



AOV/SUA-SF 10/2019

NEUER ORTSKERN LEIFERS NUOVO NUCLEO CENTRALE DI LAIVES

Code CIG:

782834175A

Codice CIG:

Einheitscode CUP:

E18C18000270004

Codice CUP:

Code Bauvorhaben:

A0005

Codice dell'opera:

Verwaltungsakt mit dem entschieden wird, den Vertrag
abzuschließen:
Beschluss des
Gemeindeausschusses der Stadtgemeinde Leifers

Determina a contrarre:
delibera-della
Giunta Comunale del Comune di Laives

Nr./n. 515 vom/dd. 20/12/2018

WETTBEWERBSAUSLOBUNG

DISCIPLINARE DI CONCORSO

OFFENER ZWEISTUFIGER PLANUNGSWETTBEWERB

CONCORSO DI PROGETTAZIONE A PROCEDURA APERTA IN DUE GRADI

für die Erstellung eines Projektes über die
technische und wirtschaftliche
Machbarkeit

per l'elaborazione di un progetto di
fattibilità tecnica ed economica



mit geringer Umweltbelastung
gemäß den Mindestumweltkriterien laut den
nachstehenden Dekreten des Ministers für Umwelt und
Schutz des Territoriums und des Meeres:



a basso impatto ambientale
in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai
seguenti Decreti del Ministro dell'ambiente e della
tutela del territorio e del mare:

- MD vom 11. Oktober 2017;
- MD vom 11. Jänner 2017 – Anhang 1;
- MD vom 27. September 2017;
- MD vom 05. Februar 2015.

- D.M. 11 ottobre 2017;
- D.M. 11 gennaio 2017 – Allegato 1;
- D.M. 27 settembre 2017;
- D.M. 5 febbraio 2015.

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Teilnahmeantrag

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingungen
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Wettbewerbsstufe 1 - Vorauswahl

- A 5.1 Geforderte Leistungen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

A 6 Wettbewerbsstufe 2

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23bis des LG Nr. 17/1993
- A 6.8 Preise

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 Istanza di partecipazione

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 condizioni di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 1° grado del concorso – preselezione

- A 5.1 Prestazioni richieste
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

A 6 2° grado del concorso

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993
- A 6.8 Premi

- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A 7 Rechtsschutz

- A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

**A 8 Sicherheit, Versicherungsschutz und
Steuervertreter**

A 9 Verweis

**B) WETTBEWERBSGEGENSTAND
UND RAUMPROGRAMM**

- B 1 Bestandsituation**
- B 2 Planungsrichtlinien**
 - B 2.1 Grundlegend zu verfolgende Ziele
 - B 2.2 Technische Eigenschaften
 - B 2.3 Wichtigste rechtliche Vorgaben
betreffend die Realisierung des Eingriffes
 - B 2.4 Planungsweisungen für die
Außenbereiche
 - B 2.5 Planungsweisungen für das neue
Gebäude
 - B 2.6 Mindestumweltkriterien (MUK)

- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

A 7 Tutela giurisdizionale

- A 7.1 Tutela giurisdizionale

**A8 Garanzia, copertura assicurativa e
rappresentante fiscale**

A 9 Rinvio

**B) OGGETTO DEL CONCORSO E PRO-
GRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

- B 1 Situazione iniziale**
- B 2 Direttive per la progettazione**
 - B 2.1 Obiettivi generali da perseguire
 - B 2.2 Caratteristiche tecniche
 - B 2.3 Vincoli normativi più rilevanti relativi al
contesto in cui l'intervento è previsto
 - B 2.4 Indicazioni progettuali per le aree esterne
 - B 2.5 Indicazioni progettuali per il nuovo
edificio
 - B 2.6 Criteri ambientali minimi (CAM)

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Stadtgemeinde Leifers Amt für Öffentliche Arbeiten
Weissensteinerstrasse Nr. 24 – 39055 Leifers
Tel.: +39 0471 595 797

Fax: +39 0471 595 799

Verfahrensverantwortliche/r (RUP):

Dr. Ing. Cristian Straudi

Vergabestelle

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge

EVS DL – Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen
und Lieferungen – (technische Dienstleistungen)
Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10

39100 Bozen

PEC: aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

Verfahrensverantwortliche/r und Wettbewerbsbeauftragte/r:

Mag.iur. Roberta Paltrinieri

A 1.2 Koordinierungsstelle

Dr. Ing. Cristian Straudi

Stadtgemeinde Leifers Amt für Öffentliche Arbeiten
Weissensteinerstrasse Nr. 24 - 39055 Leifers
Tel.: +39 0471 595 797

Fax: +39 0471 595 799

PEC lavoriarbeiten.laives.leifers@legalmail.it

E-Mail: cristian.straudi@comune.laives.bz.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, und zwar ausschließlich jene Teilleistungen, welche in der Tabelle 3 anbei angegeben sind, auf welche zum Zwecke der genauen Definition des Gegenstandes des Wettbewerbes verwiesen wird, welches in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt wird, für **den neuen Ortskern von Leifers**, mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut den nachstehenden Dekreten des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres, welche im vorbereitenden Dokument zur Planung laut Art. 15 des LG Nr. 16/2015 angeführt sind:

- **MD vom 11. Oktober 2017**, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 259 vom 06.11.2017 – „Mindestumweltkriterien Planungs-

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune di Laives

Ufficio Lavori Pubblici via Pietralba 24 – 39055

Laives Tel.: +39 0471 595 797

Fax: +39 0471 595 799

Responsabile del procedimento (RUP):

Dott. Ing. Cristian Straudi

Stazione appaltante

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
forniture

SUA SF – Stazione unica appaltante servizi e forniture – (servizi tecnici)

Via Dr. Julius Perathoner, 10

39100 Bolzano

PEC: aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

Responsabile del procedimento e Autorità di concorso:

Dott. Roberta Paltrinieri

A 1.2 Sede di coordinamento

Dott. Ing. Cristian Straudi

Comune di Laives

Ufficio Lavori Pubblici via Pietralba 24 – 39055

Laives Tel.: +39 0471 595 797

Fax: +39 0471 595 799

PEC: lavoriarbeiten.laives.leifers@legalmail.it

e-mail: cristian.straudi@comune.laives.bz.it

A 1.3 Oggetto del concorso

CPV 71240000-2

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica limitatamente alle prestazioni indicate nella tabella 3 allegata, alla quale si rinvia ai fini della delimitazione dell'oggetto di concorso, di seguito denominato progetto di fattibilità, **per il nuovo nucleo centrale di Laives**, a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai sotto indicati decreti del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare citati nel Documento preliminare alla progettazione previsto dall'art. 15 della L.P. n. 16/2015:

- **D.M. 11 ottobre 2017**, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 259 del 6 novembre 2017 "Criteri ambientali minimi servizi di progettazione e lavori";

und Bauleistungen“;

- **M.D. vom 11. Jänner 2017**, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 23 vom 28. Jänner 2017;
 - **M.D. vom 5. Februar 2015**, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 50 vom 2. März 2015;
 - **M.D. vom 27. September 2017**, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 244 vom 18. Oktober 2017.
- **D.M. 11 gennaio 2017**, pubblicato in G.U. n. 23 del 28 gennaio 2017;
 - **D.M. 5 febbraio 2015**, pubblicato in G.U. n. 50 del 2 marzo 2015;
 - **D.M. 27 settembre 2017**, pubblicato in G.U. n. 244 del 18 ottobre 2017.

Nach Art. 34 Abs. 2 des KODEX, müssen das Machbarkeitsprojekt und die nachfolgenden Planungsleistungen den in den obgenannten Ministerialdekreten enthaltenen Mindestumweltkriterien (technischen Spezifikationen und Vertragsbedingungen) entsprechen.

Ai sensi dell'art. 34, comma 2, del CODICE, il progetto di fattibilità e i successivi servizi di progettazione devono essere conformi ai criteri ambientali minimi (specifiche tecniche e clausole contrattuali) di cui ai suddetti decreti ministeriali.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen laut Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 436 vom 02/10/2018 und Vorbereitendem Dokument zur Planung auf **8.776.516,80 Euro** einschließlich Kosten für die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts nicht überschritten werden.

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a **8.776.516,80 Euro**, oneri della sicurezza inclusi, secondo la Delibera della Giunta Comunale n. 436 del 02/10/2018 e Documento preliminare alla progettazione. Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo non può essere superato durante l'elaborazione del progetto di fattibilità.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt:

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

Kategorien und ID-Codes laut MD 17.06.2016 Categorie e Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Komplexitätsgrad Grado di complessità			
E.13	ex I/c	1,20	Baumeisterarbeiten Opere edili	3.320.770,20 €	Hauptleistung Prestazione principale
S.03	ex I/g	0,95	Tragstrukturen Opere strutturali	1.509.441,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex III/a	0,75	Sanitäreanlagen Impianti sanitari	362.265,84 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex III/b	0,85	Thermoanlagen Impianti termici	483.021,12 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex III/c	1,15	Elektroanlagen Impianti elettrici	362.265,84 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.17	ex Ia/lb	0,65	Außengestaltung Sistemazione esterna	1.276.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria

E.18	ex I/c	0,95	Serienmöbel Mobili di serie	1.243.339,88 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.19	ex I/d	1,20	Maßmöbel Mobili a misura	219.412,92 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori				8.776.516,80 €	Gesamtleistung Prestazione complessiva

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

Die Hauptleistung bezieht sich auf den ID-Code E.13.

La prestazione principale è quella relativa al codice-ID E.13.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

A 2.1 Procedura di concorso

Für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts - begrenzt auf die Teilleistungen, die in der Tabelle 3 angegeben sind - für **den neuen Ortskern von Leifers** wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Stufen durchzuführenden Wettbewerbes gemäß Art. 154 Abs. 4 (zweistufige Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 50/2016 gewählt.

Per la elaborazione del progetto di fattibilità - limitatamente alle prestazioni indicate nella tabella 3- per il nuovo nucleo centrale di Laives è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due gradi con preselezione ai sensi dell'art. 154, comma 4, (concorsi di progettazione in due gradi) del D.Lgs. n. 50/2016.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016 ausgeschrieben.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 50/2016.

Die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

La partecipazione al 1° grado del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

Wirtschaftsteilnehmer aus Italien, die am Planungswettbewerb teilnehmen wollen, müssen, wie in Art. 29 Abs. 1 des GVD Nr. 82/ 2005 vorgesehen, über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen eingetragenen Stelle ausgestellt wurde.

Gli operatori economici nazionali che intendono partecipare al concorso di progettazione dovranno essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005.

Bei Fehlen einer digitalen Unterschrift müssen die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in der EU den Teilnahmeantrag mit einer qualifizierten elektronischen Signatur unterzeichnen, wie in Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung vorgesehen.

In mancanza di una firma digitale gli operatori economici con sede in UE dovranno firmare l'istanza di partecipazione con una firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS.

Für Wirtschaftsteilnehmer, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: Die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und einem gültigen

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma

Erkennungsausweis des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein.

autografa e muniti di un documento di identità valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Jeder Teilnehmer trägt die volle Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta apposizione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

Handschriftliche Unterschriften, wo diese verlangt sind, müssen vollständig und leserlich sein.

Le **firme autografe**, dove richieste, devono essere messe per esteso e leggibili.

A 2.2 Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs müssen Teilnehmer aus Italien und jene aus EU-Ländern den von der Agentur zur Verfügung gestellten Teilnahmeantrag (Vordruck 1) ausfüllen, gemäß den vorhergehenden Absätzen unterschreiben, mit der entsprechenden Stempelmarke versehen und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die PEC-Adresse der Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 übermitteln.

Nicht in einem EU-Land ansässige Teilnehmer müssen den Teilnahmeantrag (Vordruck 1), mit der entsprechenden Stempelmarke versehen, eigenhändig unterschreiben und mit einer beigefügten einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die unter Pkt. A 1.2 angegebene E-Mail-Adresse der Koordinierungsstelle schicken.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist ein einzig Teilnahmeantrag einzureichen.

Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die bis zum angegebenen Termin einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

Die Teilnehmer werden gebeten, den Teilnahmeantrag erst nach der Veröffentlichung des Protokolls über die Fragenbeantwortung – Stufe 1 (Termin siehe Pkt. A 4.1) zu übermitteln.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Auftraggeber) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Auftraggeber) anzugeben.

Unter Pkt. a.6) des Teilnahmeantrags ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; andernfalls wird angenommen, dass das ständige Konsortium in eigenem Namen und auf eigene Rechnung teilnimmt. Je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)].

Unter Buchstabe „**B) ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich

A 2.2 Istanza di partecipazione

Per la partecipazione al 1° grado del concorso i concorrenti nazionali e comunitari devono compilare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1) messa a disposizione dall'Agenzia e firmare l'Istanza ai sensi dei precedenti commi. Le Istanze di partecipazione devono essere munite di corrispondente bollo e inoltrate entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo PEC della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2.

I concorrenti non residenti in un paese UE devono inoltrare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1), munita di corrispondente bollo, con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo e-mail della sede di coordinamento, indicato al pto. A 1.2.

Anche in caso di partecipazione in forma associata è da consegnare un'unica Istanza di partecipazione.

Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato l'Istanza di partecipazione entro e non oltre il termine indicato saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

I concorrenti sono invitati a inviare l'Istanza di partecipazione solo dopo la pubblicazione del verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – 1° grado (termine vedasi pto. A 4.1).

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sotto la lettera “**A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**” la parte a lui pertinente [pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il pto. a.6) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati il/i consorziato/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; diversamente si intende che lo stesso partecipa in nome e per conto proprio. Va compilata la sezione pertinente [pto. a.3) ovvero pto. a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera “**B) COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti i

anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen. Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen** in den angegebenen Klassen und Kategorien; die ausführenden Techniker müssen in den von den geltenden Berufsordnungen vorgesehenen Berufslisten eingetragen sein;

- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalplaner)**; es darf nur ein Name angegeben werden. Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

- **der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker**.

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln am Wettbewerb teilnimmt) oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

- **der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) oder ein, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierter Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms), der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor**

professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti. Tutti i professionisti devono firmare la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare, vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** nelle classi e categorie indicate; i professionisti esecutori devono essere iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali;

- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni** specialistiche (progettista generale); deve essere indicato un unico nominativo. Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici detta funzione va assunta dal mandatario. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

- **il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione**.

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al gruppo di operatori economici.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente al concorso) o, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- **il professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico) in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla data di**

weniger als fünf Jahren vor dem Datum der Teilnahme am Planungswettbewerb erlangt hat; der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen. Diese Techniker nehmen nicht am Wettbewerb teil und müssen folglich den Teilnahmeantrag nicht unterschreiben.

Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Stufe 1 und Stufe 2 des Wettbewerbs ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

Der **Teilnahmeantrag** (Vordruck 1) muss von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- **im Falle eines einzelnen Freiberuflers**: vom Freiberufler,

- **im Falle von vereinigten Freiberuflern – Freiberuflersozietäten**: alle vereinigten Freiberufler oder das mit Vertretungsbefugnis ausgestattete Mitglied der Sozietät,

- **im Falle von Freiberuflergesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter / Prokuristen oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;

- **im Falle von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter / Prokuristen oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,

- **im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter / Prokuristen oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

- **im Falle einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium)**: vom Beauftragten,

- **im Falle einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium)**: von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen; es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen (siehe vorhergehende Absätze).

- im Falle **eines Netzwerkzusammenschlusses**

partecipazione al concorso di progettazione; detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al pto. A 3.6. Detti professionisti non partecipano al concorso; pertanto non devono firmare l'Istanza di partecipazione.

E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione nel passaggio dal 1° grado al 2° grado del concorso, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.

L'Istanza di partecipazione (Modulo 1) deve essere sottoscritta dai soggetti di seguito indicati:

- **in caso di professionista singolo**: dal professionista medesimo;

- **in caso di liberi professionisti associati – studio associato**: tutti gli associati o il rappresentante munito di idonei poteri;

- **in caso di società di professionisti**: dal legale rappresentante / procuratore della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di società di ingegneria**: dal legale rappresentante / procuratore della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società

- **in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria**: dal legale rappresentante / procuratore o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

- **in caso di un gruppo di operatori economici già costituito (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario)**: dal soggetto mandatario capogruppo;

- **in caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario) non ancora costituito**: da tutti gli operatori economici che costituiranno il gruppo; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri (vedasi commi precedenti).

- in caso di **aggregazioni di rete**

- mit einem gemeinschaftlichen Organ mit Vertretungsbefugnis und Rechtspersönlichkeit: der gesetzliche Vertreter/Prokurist des gemeinschaftlichen Organs,
- mit einem gemeinschaftlichen Organ mit Vertretungsbefugnis ohne Rechtspersönlichkeit: der gesetzliche Vertreter/Prokurist des gemeinschaftlichen Organs **und** der gesetzliche Vertreter/Prokurist jedes am Netzwerkzusammenschluss beteiligten Wirtschaftsteilnehmers,
- mit einem gemeinschaftlichen Organ mit Vertretungsbefugnis ohne Rechtspersönlichkeit oder wenn der Zusammenschluss über kein gemeinschaftliches Organ verfügt oder wenn das gemeinschaftliche Organ die Qualifikationsanforderungen für die Übernahme der Funktion des Beauftragten nicht erfüllt:

der gesetzliche Vertreter/Prokurist des Netzwerkteilnehmers, der die Funktion des Beauftragten übernimmt, bzw., im Falle der Teilnahme einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft, vom gesetzlichen Vertreter jedes am Netzwerkzusammenschluss beteiligten Wirtschaftsteilnehmers.

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben und, **bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern**, mit einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sind.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente wird dem Teilnehmer eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Wenn der Teilnehmer Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Vergabestelle unter Einräumung einer Ausschlussfrist weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

► **Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls der Teilnahmeantrag Mängel aufweist, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

- dotata di un organo comune con potere di rappresentanza e con soggettività giuridica: il legale rappresentante/procuratore dell'organo comune,
- dotata di un organo comune con potere di rappresentanza ma è priva di soggettività giuridica: il legale rappresentante/procuratore dell'organo comune **nonché** il legale rappresentante/procuratore di ciascuno degli operatori economici dell'aggregazione di rete;
- se la rete è dotata di un organo comune privo del potere di rappresentanza o se è sprovvista di organo comune, oppure se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione richiesti per assumere la veste di mandatario:

il legale rappresentante/procuratore dell'operatore economico retista che riveste la qualifica di mandatario, ovvero, in caso di partecipazione nelle forme del raggruppamento da costituirsi, dal legale rappresentante di ciascuno degli operatori economici dell'aggregazione di rete.

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono debitamente compilate e firmate e, **in caso di concorrenti non residenti in un paese UE**, munite di copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Ove il concorrente produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la stazione appaltante può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.

► **Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero di ulteriori precisazioni o chiarimenti il concorrente è escluso dal concorso.**

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze dell'istanza di partecipazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile dello stesso.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vorgesehenen Fälle kann die Vergabestelle, sofern notwendig, den Teilnehmer auffordern, den Inhalt der der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und Erklärungen zu erläutern.

Nach abgeschlossener positiver Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag unter „Buchstabe D) Adressen“ angegebene PEC-Adresse bzw., bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern, an die angegebene E-Mail-Adresse geschickt; im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della stazione appaltante invitare, se necessario, i concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

Successivamente alla verifica positiva, ai concorrenti verrà inoltrata l'attestazione di partecipazione all'indirizzo PEC ovvero, in caso di concorrenti non residenti in un paese UE, all'indirizzo e-mail indicato nell'Istanza di partecipazione alla "lettera D) Indirizzi"; in caso di un gruppo di operatori economici l'attestazione di partecipazione verrà inoltrata all' indicato indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario / capogruppo designato.

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „*Kodex der öffentlichen Verträge*“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- LANDESGESETZ vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „*Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen*“, i.g.F.,
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „*Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit*“, i.g.F..

Die genannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/default.asp>
<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp>

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „*Codice dei contratti pubblici*“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 ottobre 2010, n. 207 „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. „*Disposizioni sugli appalti pubblici*“, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- LEGGE PROVINCIALE 22 ottobre 1993, n. 17 „*Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di ai documenti amministrativi*“, e s.m.i.,
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 „*Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro*“, e s.m.i..

I suddetti documenti sono reperibili al seguente link:

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016
- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016

“Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016

“Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016

- MINISTERIALDEKRET für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263 *“Regolamento recante la definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l'affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza dei giovani professionisti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell'art. 24, commi 2 e 5 D.Lgs. 50/2016”*,
- ANAC Richtlinien Nr. 1, aktualisiert mit GVD Nr. 56/2017 *„Allgemeine Leitlinien zur Vergabe von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen“*, soweit vereinbar;
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 7. August 2018, Nr. 778 *„Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen“*,
- DECRETO MINISTERIALE 2 dicembre 2016, n. 263 *“Regolamento recante definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l'affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza di giovani professionisti, in forma singola o associata, nei gruppi concorrenti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell'articolo 24, commi 2 e 5 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50”*, pubblicato in G.U. n. 36 del 13-02-2017,
- Linea Guida Anac n. 1, di attuazione del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 *“Indirizzi generali sull'affidamento dei servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria”*, in quanto compatibile;
- DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 7 agosto 2018, n. 778 *“Linea guida per gare di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria”*,

Die obgenannten Dokumente sind unter folgender Adresse unter der Rubrik *„Nützliche Links: Landes-, staatliche und EU-Bestimmungen“* abrufbar:

<http://aov.provinz.bz.it>

I suddetti documenti sono consultabili nella rubrica *“Link utili: Normativa comunitaria, nazionale e provinciale”* al seguente indirizzo:

<http://acp.provincia.bz.it>

- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, *„Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“*, i.g.F., veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:
www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/arbeit/gesetz-kollektivvertraege/arbeits-sicherheit-gesetzestexte.asp
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 *„Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“*, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:
<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/vertragsunterlagen.asp>
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 *“Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro”*, e s.m.i., pubblicato al seguente link:
www.provincia.bz.it/lavoro-economia/lavoro/leggi-contratti-collettivi/sicurezza-lavoro-leggi.asp
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 *“Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“*, pubblicato al seguente link:
http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione_contrattuale.asp

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- Beschluss der Landesregierung Nr. 258 vom 14.03.2017 „Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe“, abgeändert mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1098 vom 30/10/2018 „Berichtigung der Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe“
- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2)
- die Integritätsvereinbarung
- der Verhaltenskodex
- die technischen Unterlagen
- Delibera della Giunta Provinciale n. 258 del 14/03/2017 “Linea guida per i concorsi”, modificata con Delibera della Giunta Provinciale n. 1098 del 30/10/2018 “Rettifica della Linea Guida per concorsi di progettazione”
- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado)
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado)
- il patto di integrità
- il codice di comportamento
- la documentazione tecnica

MITTEILUNGEN

Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Teilnehmer bei Abgabe des Teilnahmeantrags die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV, Netzwerkzusammenschlüssen oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft, einem Netzwerk oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortiumsmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle der Nutzung von Hilfssubjekten gilt die dem Bieter zugesandte Mitteilung allen Hilfssubjekten als rechtsgültig zugesandt.

HINWEIS

Das in der Wettbewerbsauslobung verwendete Symbol “▶” kennzeichnet die nicht behebbaren Ausschlussgründe.

COMUNICAZIONI

Ai sensi dell’art. 76, comma 6, del Codice, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di consegna dell’Istanza di partecipazione, l’indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l’indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all’art. 76, comma 5, del Codice.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE, aggregazioni di rete o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati, aggregati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all’art. 46, comma 1, lett. f) del Codice, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di avalimento, la comunicazione recapitata all’offerente si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

AVVERTENZA

Il simbolo “▶” riportato nel Disciplinare di concorso evidenzia le cause di esclusione non sanabili.

A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure mit Hochschulabschluss, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Ver-

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Possono partecipare architetti ed ingegneri in possesso di laurea, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell’Unione Europea ovvero dello

tragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zur Ausübung des Berufs befähigt sowie zum Zeitpunkt der Teilnahme am Planungswettbewerb in der entsprechenden Berufsliste der geltenden Berufsordnungen eingetragen bzw. zur Ausübung des Berufs gemäß den Bestimmungen des jeweiligen EU-Mitgliedstaates, dem das Subjekt angehört, befähigt sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e) und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

- a) **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den vom geltenden Rechtsrahmen anerkannten Formen,
- b) **Freiberuflergesellschaften,**
- c) **Ingenieurgesellschaften,**
- d) **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6 – und nachfolgende Aktualisierungen –, die entsprechend der in den jeweiligen Ländern geltenden Gesetzgebung gegründet sind,
- e) **Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis h) dieser Aufzählung,
- f) **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften,** auch in gemischter Form (nachfolgend auch ständige Konsortien von Gesellschaften) **und EWIV,**
- g) **ständige Technikerkonsortien** im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017,
- h) **Zusammenschlüsse zwischen Wirtschaftsteilnehmern** laut den Punkten a), b), c) und d), die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind, (Unternehmensnetzwerke, Netzwerke von Technikern oder gemischte Netzwerke im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017), auf welche die Bestimmungen von Art. 48, soweit vereinbar, angewandt werden.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.

Anwendung finden Art. 24 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati all'esercizio della professione nonché iscritti al momento della partecipazione alla concorso di progettazione al relativo albo professionale previsto dai vigenti ordinamenti professionali ovvero abilitati all'esercizio della professione secondo le norme dei paesi dell'Unione europea cui appartiene il soggetto. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- a) **liberi professionisti singoli od associati** nelle forme riconosciute dal vigente quadro normativo;
- b) **società di professionisti;**
- c) **società di ingegneria;**
- d) **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6 – e successivi aggiornamenti – stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi;
- e) **raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a h) di questo elenco;
- f) **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria,** anche in forma mista (in seguito anche consorzi stabili di società) **e i GEIE;**
- g) **consorzi stabili professionali** ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017;
- h) **aggregazioni tra gli operatori economici** di cui ai punti a), b) c) e d) aderenti al contratto di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017) ai quali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 48 in quanto compatibili.

È ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza.

L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

A.3.2.1 11. Subjekte, die in zusammengeschlossener Form zugelassen sind

Die Teilnahme der Subjekte laut vorhergehendem Punkt Buchstabe e) ist zulässig, auch wenn diese noch nicht gebildet sind.

Auf die zu einer Gruppe zusammengeschlossenen Subjekte werden die Bestimmungen laut den Art. 47 und 48 des KODEX angewandt.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) und in der Verpflichtungserklärung (**Vordruck 3**) angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der abgegebenen Gründungs-urkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

Auf Netzwerkzusammenschlüsse (Unternehmensnetzwerke, Technikernetzwerke oder gemischte Netzwerke) wird die für Bietergemeinschaften vorgesehene Regelung angewandt, soweit vereinbar. Im Besonderen gilt:

1. **wenn das Netzwerk** im Sinne von Art. 3 Abs. 4-
quarter des GD vom 10. Februar 2009, Nr. 5, **über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis und Rechtspersönlichkeit (sogg. Netzwerk – Subjekt)**, verfügt, nimmt das Netzwerk durch das gemeinschaftliche Organ, welches die Rolle des Beauftragten übernehmen wird, teil, sofern dieses die betreffenden Anforderungen erfüllt. Das gemeinschaftliche Organ kann auch nur einige Wirtschaftsteilnehmer der Netzwerkteilnehmer für die Teilnahme am Planungswettbewerb angeben, es muss aber obligatorisch zu den Teilnehmenden gehören;
2. **wenn das Netzwerk** im Sinne von Art. 3 Abs. 4-
ter des GD vom 10. Februar 2009, Nr. 5, **über ein gemeinschaftliches Organ mit**

A.3.2.1 11. Soggetti ammessi in forma associata

E' ammessa la partecipazione dei soggetti di cui al precedente punto lett. e) anche se non ancora costituiti.

Alle aggregazioni di rete, ai consorzi ordinari ed ai GEIE si applica la disciplina prevista per i raggruppamenti temporanei, in quanto compatibile.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**) e dalla dichiarazione d'impegno (**Modulo 3**) o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione.

Le aggregazioni di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista) rispettano la disciplina prevista per i raggruppamenti temporanei in quanto compatibile. In particolare:

1. **nel caso in cui la rete sia dotata di organo comune con potere di rappresentanza e soggettività giuridica (cd. rete – soggetto)**, ai sensi dell'art. 3, comma 4-*quater*, del D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, l'aggregazione partecipa a mezzo dell'organo comune, che assumerà il ruolo del mandatario, qualora in possesso dei relativi requisiti. L'organo comune potrà indicare anche solo alcuni operatori economici tra i retisti per la partecipazione al concorso di progettazione ma dovrà obbligatoriamente far parte di questi;
2. **nel caso in cui la rete sia dotata di organo comune con potere di rappresentanza ma priva di soggettività giuridica (cd. rete-contratto)**, ai

Vertretungsbefugnis **ohne Rechtspersönlichkeit (sogg. Netzwerk-Vertrag)**, verfügt, nimmt das Netzwerk durch das gemeinschaftliche Organ, welches die Rolle des Beauftragten übernehmen wird, teil, sofern dieses die für die Beauftragte vorgesehenen Anforderungen erfüllt und sofern der Netzwerk-Vertrag das Organ bevollmächtigt, den Teilnahmeantrag oder das Angebot für bestimmte Arten von Ausschreibungsverfahren und Wettbewerbsverfahren abzugeben. Das gemeinschaftliche Organ kann auch nur einige Wirtschaftsteilnehmer der Netzwerkteilnehmer für die Teilnahme am Planungswettbewerb angeben, es muss aber obligatorisch zu den Teilnehmenden gehören;

3. **wenn das Netzwerk** im Sinne von Art. 3 Abs. 4-ter des GD vom 10. Februar 2009, Nr. 5, **über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder über kein gemeinschaftliches Organ verfügt oder wenn das gemeinschaftliche Organ die Qualifikationsanforderungen nicht erfüllt**, nimmt das Netzwerk in Form einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft teil, wobei die entsprechenden Bestimmungen vollständig anzuwenden sind.

Für alle Netzwerksarten muss die gemeinsame Teilnahme an Anschreibungen im Netzwerk-Vertrag als eines der im gemeinschaftlichen Programm enthaltenen strategischen Ziele enthalten sein, während die Vertragsdauer der Dauer der Realisierung des Auftrags angemessen sein muss.

Die Rolle eines Auftrag gebenden Mitglieds / eines Beauftragten einer Bietergemeinschaft kann auch von einem ständigen Konsortium bzw. einer Unterbietergemeinschaft übernommen werden, in den Formen eines gebildeten gewöhnlichen Konsortiums oder eines Netzwerkzusammenschlusses.

Zu diesem Zweck muss, falls das Netzwerk über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis (mit oder ohne Rechtspersönlichkeit) verfügt, besagtes Organ die Eigenschaft des Beauftragten der Unterbietergemeinschaft übernehmen; wenn das Netzwerk hingegen über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder über kein gemeinschaftliches Organ verfügt, muss die Rolle des Beauftragten durch Auftrag gemäß Art. 48 Abs. 12 des KODEX und Angabe der Aufteilung der Beteiligungsanteile den am Netzwerk beteiligten und am Verfahren teilnehmenden Wirtschaftsteilnehmern übertragen werden.

A 3.3 Teilnahmeanforderungen

► **Für die Teilnahme am Wettbewerb** müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende

sensi dell'art. 3, comma 4-ter, del D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, l'aggregazione partecipa a mezzo dell'organo comune, che assumerà il ruolo del mandatario, qualora in possesso dei requisiti previsti per il mandatario e qualora il contratto di rete rechi mandato allo stesso a presentare domanda di partecipazione o offerta per determinate tipologie di procedure di gara e concorsi di progettazione. L'organo comune potrà indicare anche solo alcuni operatori economici tra i retisti per la partecipazione alla procedura di concorso ma dovrà obbligatoriamente far parte di questi;

3. **nel caso in cui la rete sia dotata di organo comune privo di potere di rappresentanza ovvero sia sprovvista di organo comune, oppure se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione**, ai sensi dell'art. 3, comma 4-ter, del D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, l'aggregazione partecipa nella forma del raggruppamento costituito o costituendo, con applicazione integrale delle relative regole.

Per tutte le tipologie di rete, la partecipazione congiunta alle gare deve risultare individuata nel contratto di rete come uno degli scopi strategici inclusi nel programma comune, mentre la durata dello stesso dovrà essere commisurata ai tempi di realizzazione dell'appalto.

Il ruolo di mandante/mandatario di un raggruppamento temporaneo può essere assunto anche da un consorzio stabile ovvero da una sub-associazione, nelle forme di un consorzio ordinario costituito oppure di un'aggregazione di rete.

A tal fine, se la rete è dotata di organo comune con potere di rappresentanza (con o senza soggettività giuridica), tale organo assumerà la veste di mandatario della sub-associazione; se, invece, la rete è dotata di organo comune privo del potere di rappresentanza o è sprovvista di organo comune, il ruolo di mandatario della sub-associazione è conferito dagli operatori economici retisti partecipanti alla procedura, mediante mandato ai sensi dell'art. 48, comma 12, del CODICE, dando evidenza della ripartizione delle quote di partecipazione.

A 3.3 Requisiti di partecipazione

► **A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di**

Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX:
Eintragung in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register für Tätigkeiten, die jenen entsprechen, die Gegenstand dieses Verfahrens sind, oder bei den zuständigen Berufskammern im Sinne von Abs. 3 des genannten Art. 83.
Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Teilnehmer muss das entsprechende Handelsregister bzw. die Eintragung in die von der jeweilige nationalen Gesetzgebung vorgesehene entsprechende Berufsliste oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.
Für die ständigen Konsortien, die nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassen sind, müssen oben genannte Anforderungen
 - bei Konsortien von Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften, von den Gesellschaften, die dem Konsortium angehören,
 - bei Technikerkonsortien, von den Technikern, die dem Konsortium angehören,erfüllt werden.
Für alle Konsortien gilt, dass sowohl das Konsortium als auch die als Ausführende angegebenen Mitgliedsgesellschaften in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register eingetragen sein müssen.
Alle Techniker, die in der Arbeitsgruppe als Ausführende der Leistungen, die Gegenstand des Auftrags sind, angegeben sind, müssen in der Berufsliste eingetragen sein.
- keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53 Abs. 16-ter des GVD Nr. 165/2001 vergeben zu haben;
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit.

► Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anfor-

partecipazione al concorso:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) del CODICE:
Iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura per attività coerenti con quelle oggetto della presente procedura oppure presso i competenti ordini professionali ai sensi del comma 3 di detto articolo 83.
Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE, presenta registro commerciale corrispondente ovvero iscrizione ad apposito albo corrispondente previsto dalla legislazione nazionale di appartenenza o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

Per i consorzi stabili non stabiliti in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE i suddetti requisiti devono essere posseduti:

- per i consorzi di società di professionisti e di società di ingegneria, dalle consorziate,
- per i consorzi di professionisti, dai consorziati.

Per tutti i consorzi il requisito relativo all'iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura deve essere posseduto dal consorzio e dalle società consorziate indicate come esecutrici.

Il requisito relativo all'iscrizione all'Albo è posseduto dai professionisti che nel gruppo di lavoro sono incaricati dell'esecuzione delle prestazioni oggetto dell'appalto.

- non devono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.

► Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo.**

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in

derungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Auch alle Hilfssubjekte müssen die obgenannten Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchstabe a) des KODEX zur Gänze erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Teilnehmer muss für den Nachweis der Anforderungen an die berufliche Eignung eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C), D)** und **E)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 Absatz 1 zu sehen. Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung findet Pkt. A 6.7.

Technisch-organisatorische Anforderungen

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen für Arbeiten in jeder Kategorie und ID** laut nachstehender Tabelle durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag (ohne MwSt.) in jeder Kategorie und ID, der zumindest dem geschätzten Betrag der Arbeiten in der betreffenden Kategorie und ID entspricht.**

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein voll-

possessione dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12. 2016.

I requisiti di cui agli artt. 80 e 83, comma 1, lett. a) del CODICE sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE, dovrà presentare ai fini della comprova dei requisiti di idoneità professionale dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali **A), B), C), D)** e **E)** sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al pto. A 6.9 comma 1. **A pena di esclusione**, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B) e C).

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il pto. A 6.7.

Requisiti tecnico-organizzativi

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando **servizi di ingegneria e di relativi a lavori di ognuna delle categorie e ID** indicate nella successiva tabella e il cui importo complessivo (al netto di IVA), per ogni categoria e ID, è pari ad almeno l'importo stimato dei lavori della rispettiva categoria e ID.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad es. un progetto

endetes und genehmigtes Vorprojekt).

preliminare ultimato ed approvato).

Kategorien und ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Categorie e codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.13	ex Ic	3.320.770,20 Euro	3.320.770,20 Euro
S.03	ex Ig	1.509.441,00 Euro	1.509.441,00 Euro
IA.01	ex IIIa	362.265,84 Euro	362.265,84 Euro
IA.02	ex IIIb	483.021,12 Euro	483.021,12 Euro
IA.03	ex IIIc	362.265,84 Euro	362.265,84 Euro
E.17	ex Ia Ib	1.276.000,00 Euro	1.276.000,00 Euro
E.18	ex Ic	1.243.339,88 Euro	1.243.339,88 Euro
E.19	ex Id	219.412,92 Euro	219.412,92 Euro

Technische Anforderungen bezüglich Sicherheitskoordination:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** für Bauten im Hochbau durchgeführt haben, und zwar für den in der Tabelle laut Pkt. A 1.4 angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

- B)** Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung in jeder Kategorie und ID laut nachstehender Tabelle **zwei (2) Ingenieur- und Architektenleistungen** für Arbeiten, die, hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften, mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind, **für einen Gesamtbetrag (ohne MwSt.), in jeder Kategorie und ID, von mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht.

Anstelle der zwei Dienstleistungen kann die Anforderung auch durch eine einzige Dienstleistung erfüllt werden, vorausgesetzt, dass der Betrag zumindest dem in der betreffenden Kategorie und ID verlangten Mindestbetrag entspricht.

Die **pro Kategorie und ID verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** relativi ad opere di edilizia per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al pto. A 1.4.

- B)** I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, per ciascuna delle categorie e ID della successiva tabella, **due (2) servizi di ingegneria e di architettura** per lavori analoghi, per dimensione e caratteristiche tecniche, a quelli oggetto dell'affidamento, **di importo complessivo (al netto di IVA), per ogni categoria e ID, almeno pari a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione.

In luogo dei due servizi, è possibile dimostrare il possesso del requisito anche mediante un unico servizio purché di importo almeno pari al minimo richiesto nella relativa categoria e ID.

I due servizi richiesti per ciascuna categoria e ID dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

Kategorien und ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Categorie e codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.13	ex Ic	3.320.770,20 Euro	1.328.308,08 Euro
S.03	ex Ig	1.509.441,00 Euro	603.776.40 Euro
IA.01	ex IIIa	362.265,84 Euro	144.906,33 Euro
IA.02	ex IIIb	483.021,12 Euro	193.208,44 Euro
IA.03	ex IIIc	362.265,84 Euro	144.906,33 Euro
E.17	ex Ia Ib	1.276.000,00 Euro	510.400,00 Euro
E.18	ex Ic	1.243.339,88 Euro	497.335,95 Euro
E.19	ex Id	219.412,92 Euro	87.765,16 Euro

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 21.02.2018 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Komplexitätsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Komplexitätsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des Gesetzes Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

Für die Kategorie Anlagen ID IA.03 sind zum Zweck der Qualifikation, für den Nachweis der Anforderungen, die Tätigkeiten als geeignet anzusehen, die für Bauten ausgeführt wurden, die mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der zu vergebenden Dienstleistungen sind, wenn sie sich auf die folgenden beziehen: ID IA.04.

Der Akustikexperte muss auch zum Zwecke der Qualifikation mit der Kategorie und dem ID-Code E.13 assoziiert werden.

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Wettbewerbsauslobung verlangten wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen folgendermaßen nachweisen:

- Personengesellschaften oder Genossenschaften durch die Kapazitäten der Gesellschafter,
- Kapitalgesellschaften durch die Kapazitäten der Gesellschafter, der technischen Leiter oder der Techniker mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1 d.d. 21-02-2018, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della Legge 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

Per la categoria Impianti ID IA.03 ai fini della qualificazione, le attività svolte per opere analoghe a quelle oggetto dei servizi da affidare sono da ritenersi idonee a comprovare i requisiti quando relative alle seguenti ID IA.04.

L'esperto in acustica dovrà essere associato alla categoria e codice ID E.13 anche ai fini della qualificazione.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti dal disciplinare di concorso nei seguenti termini:

- le società di persone o cooperative tramite i requisiti dei soci;
- le società di capitali tramite i requisiti dei soci, nonché dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti a tempo indeterminato.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereiften eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen nicht ausführenden Gesellschaften. Besagte Anforderungen werden kumulativ dem Konsortium angerechnet.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden **Buchstaben A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung / der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat, mit Angabe seines prozentualen Anteils an der Ausführung, falls besagte Leistung von zwei oder mehreren Technikern gemeinsam ausgeführt worden ist,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Kategorie und ID/ex Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non esecutrici. Detti requisiti vengono computati cumulativamente in capo al consorzio.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di approvazione del certificato di collaudo / del certificato di regolare esecuzione.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria e architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio con indicazione, in termini percentuali, della propria quota di esecuzione della prestazione, qualora detta prestazione sia stata eseguita congiuntamente da due o più professionisti;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla categoria e ID/ex classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

- (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Die Vergabestelle wird bei den angegebenen Auftraggebern die **Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Ausführung der Leistungen/der Überprüfung der Konformität der Leistungen** einholen.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen ~~des~~ der Wettbewerbsbeauftragten die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

- C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft oder eines Konsortiums oder als gemischte Bietergemeinschaften (Gesellschaften/Konsortien/ Techniker) organisiert sind**, müssen in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **4 (vier) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe **D**) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe).

Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Mitarbeiter mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis,
- Berater, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die

Sarà cura della stazione appaltate richiedere ai committenti i **certificati di regolare esecuzione delle prestazioni/di verifica di conformità delle prestazioni.**

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di concorso, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

- C) I concorrenti organizzati in forma societaria o consortile o raggruppamenti temporanei misti (società/consorzi/professionisti)** devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando **un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a 4 (quattro)** persone pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione minima del Gruppo di lavoro).

I liberi professionisti singoli e associati devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i collaboratori con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua;
- i consulenti iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte

Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.

Das verlangte Personal ist in Vollzeiteinheiten (Vollzeitäquivalent, VZÄ) zu berechnen. Besagten Wert erhält man, indem die Vertragsstunden des Personals summiert werden und das erhaltene Ergebnis durch die Anzahl der Arbeitsstunden eines Vollzeitangestellten dividiert wird.

Der jährliche durchschnittliche technische Personalstand in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum wird wie folgt nachgewiesen:

- für aktive Gesellschafter: Auszug aus dem Gesellschafterbuch,
- für technische Leiter: Niederschrift zur Ernennung,
- für Angestellte: Erklärung eines Wirtschaftsprüfers oder eines in der Berufsliste oder im Einheitslohnbuch eingetragenen Arbeitsberaters,
- Mitarbeiter mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit: Vertrag und Lohnstreifen oder Einheitslohnbuch,
- für Berater: MwSt.-Erklärung und Rechnungen oder Rechnungslegung, welche die Zahlung des Beraters belegt,

sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen zu verstehen.

D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe:

Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten **4 (vier)** Personen.

Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordination in der Planungsphase angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, muss dieser die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordination verlangten technischen Anforderungen erfüllen.

E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern

dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.

Il personale richiesto è espresso in termini di risorse a tempo pieno (Full Time Equivalent, FTE). Tale valore si ottiene sommando le ore contrattuali del personale e dividendo poi il risultato ottenuto per il numero delle ore di lavoro di un dipendente a tempo pieno.

La comprova del numero medio annuo di personale tecnico nel periodo indicato alla lettera **C)** è fornita :

- per i soci attivi; estratto del libro soci;
- per i direttori tecnici: verbale di nomina;
- per i dipendenti: dichiarazione di un dottore commercialista o un consulente del lavoro iscritto all'albo o libro unico del lavoro;
- per i collaboratori coordinati e continuativi: contratto e una busta paga oppure libro unico del lavoro;
- per i consulenti: dichiarazione IVA annuale e fatture oppure documentazione contabile attestante il pagamento del consulente, nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

D) Composizione minima del Gruppo di lavoro:

Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **4 (quattro)** unità.

Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

Qualora il predetto professionista sia associato ad un gruppo di operatori economici in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza, richiesti al pto A. 3.4 lettera A).

E) Gruppi di operatori economici

Gemäß Art. 83 Abs. 8 des KODEX muss der Beauftragte in jedem Fall die Anforderungen im höheren Ausmaß erfüllen und die Leistungen im höheren Ausmaß erbringen.

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Kategorie und ID, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber dem Auslober als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Kategorie und ID die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in Kategorie und ID den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Kategorie und ID, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten

Il mandatario deve, in ogni caso, possedere i requisiti ed eseguire le prestazioni in misura maggioritaria ai sensi dell'art. 83, comma 8 del CODICE.

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla categoria e ID dei lavori che intende progettare.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti dell'ente banditore per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero raggruppamento in ogni categoria e ID deve possedere il rispettivo requisito di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni categoria e ID devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla categoria e ID, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita

gemeinsam ausgeführt wird.
Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **in jeder Kategorie und ID verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Kategorie und ID** muss **ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Kategorie und ID der Arbeiten, welche das Subjekt die Dienstleistung erbringen wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der **zwei Dienstleistungen** sein, die in der Kategorie und ID verlangt werden, in welcher es die Dienstleistung erbringen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

Im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, **müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften** unter den Ausführenden der Planung mindestens **einen Techniker mit Hochschulabschluss** (Architekt oder Ingenieur) **oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker** (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die **Berufsbefähigung** (bestandene Staatsprüfung) **vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung** gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. **Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste** kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zum Wettbewerb.

Der besagte Techniker muss im Teilnahmeantrag (Vordruck 1 Buchstabe B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe), angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht. **Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein**

congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna delle categorie e ID** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni categoria e ID** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella categoria e ID dei lavori che il soggetto intende eseguire la prestazione.

Si rammenta che, qualora un soggetto associato al gruppo sia carente della richiesta **coppia di servizi** nella categoria e ID in cui intende eseguire la prestazione, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno.**

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, **i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono** indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un **professionista laureato** (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico) **in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione** (superato esame di stato) **da meno di cinque anni dalla data di pubblicazione del bando** secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. **Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale** il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione al concorso.

Il suddetto professionista deve essere indicato nell'Istanza di partecipazione (Modulo 1 Lettera B) Composizione del gruppo di lavoro), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. **In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il**

vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

professionista deve essere associato al raggruppamento.

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1, **bei sonstigem Ausschluss**, abgeben:

a) die unter **Buchstabe „C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN“** im **Vordruck 1** vorgesehenen erforderlichen **Erklärungen**.

b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993 (**Vordruck 4**), in welcher dieses bestätigt,

- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
- dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
- dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern am Wettbewerb teilnimmt,

c) **den Nutzungsvertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Der Vertrag muss, **bei sonstiger Nichtigkeit**, die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags).

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied derselben Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung

A. 3.5 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera di altri soggetti, dovrà rendere ai sensi dell'art. 89, comma 1, **a pena di esclusione**:

a) le dovute **dichiarazioni** previste alla **lettera “C) Avvalimento” del Modulo 1**,

b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Modulo 4)** attestante quanto segue:

- il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
- l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
- che non partecipa al concorso in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

c) **originale o copia autentica del contratto di avvalimento** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Il contratto deve riportare, **a pena di nullità**, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione).

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga delle capacità di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il

des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung gestellt.

Mehrfache Nutzung der Kapazitäten Dritter:

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen.

Das Hilfssubjekt darf seinerseits nicht auf ein Hilfssubjekt zurückgreifen.

Gesamtschuldnerische Haftung:

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Auftrag gebenden Körperschaft als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

► Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, am Wettbewerb teilnehmen.

Für die allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten unzulässig (z.B.: Eintragung in die Handelskammer oder in anderen besonderen Berufslisten).

Was die Kriterien zur Angabe der Studien- und Berufstitel laut Anhang XVII Teil II Buchstabe f) des KODEX oder zu den **einschlägigen Berufserfahrungen** betrifft, können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX dennoch die Kapazitäten anderer Subjekte nutzen, wenn letztere direkt die Leistungen ausführen, für welche besagte Kapazitäten verlangt sind.

Die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe B) verlangten Dienstleistungen sind als **einschlägige Berufserfahrungen** laut Art. 89 Abs. 1 des KODEX anzusehen.

Das Hilfssubjekt muss im Nutzungsvertrag klar und deutlich die Verpflichtung übernehmen, dass es die Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten im Sinne von Art. 89 Abs. 1 direkt ausführen wird.

► **Fehlt im Nutzungsvertrag die Verpflichtung des Hilfssubjekts zur direkten Ausführung der Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten, so ist dies ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.**

Das Hilfssubjekt kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen.

Ausgenommen die Fälle von Falscherklärungen, falls im Zuge der Überprüfung gemäß Art. 23-bis des Gesetzes Nr. 17/1993 in Bezug auf das Hilfssubjekt

modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo 4**).

Avvalimento plurimo:

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.

Il soggetto ausiliario non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

Responsabilità solidale:

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido nei confronti dell'ente committente in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

► Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, codice, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino al concorso sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti di ordine generale e di idoneità professionale (ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi).

Ai sensi dell'art. 89 comma 1 del CODICE, per quanto riguarda i criteri relativi all'indicazione dei titoli di studio e professionali di cui all'allegato XVII, parte II, lettera f) del CODICE, o alle **esperienze professionali pertinenti**, gli operatori economici possono tuttavia avvalersi delle capacità di altri soggetti solo se questi ultimi eseguono direttamente i servizi per cui tali capacità sono richieste.

I servizi richiesti al punto A 3.4 lettera B) sono da considerarsi **esperienze professionali pertinenti** ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE.

L'impegno ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati ai sensi dell'art. 89, comma 1, deve essere inequivocabilmente assunto dal soggetto ausiliario nel contratto di avvalimento.

► **La mancanza nel contratto di avvalimento, dell'impegno del soggetto ausiliario ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati è causa di esclusione non sanabile.**

Il soggetto ausiliario può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

Ad eccezione dei casi in cui sussistano dichiarazioni mendaci, qualora in sede di controlli ai sensi dell'art. 23-bis della Legge n. 17/1993 per il soggetto ausiliario

zwingende Ausschlussgründe festgestellt werden oder falls dieses die einschlägigen Auswahlkriterien nicht erfüllt, verpflichtet die Vergabestelle den Wettbewerbsgewinner, das Hilfssubjekt zu ersetzen.

Sollte es notwendig sein, das Hilfssubjekt zu ersetzen, wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, das Hilfssubjekt innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Aufforderung zu ersetzen. Der Wettbewerbsgewinner muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfssubjekts vorlegen (neue Erklärungen zur Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sowie den neuen Nutzungsvertrag). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Wettbewerbs-gewinners aus dem Verfahren fort.

► Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des KODEX, der Teilnehmer ausgeschlossen wird.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Abgabe der in Stufe 1 verlangten Entwurfsbeiträge abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Pkt. A 3.5. Buchstabe c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Pkt. A 3.5. Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschrift auf dem Vordruck 4 fehlt.

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator,
2. die Ehegattin, die Verwandten und

vengano rilevati motivi obbligatori di esclusione o laddove esso non soddisfi i pertinenti criteri di selezione, la stazione appaltante impone al vincitore del concorso di sostituire il soggetto ausiliario.

Qualora sia necessaria la sostituzione del soggetto ausiliario, viene richiesta al vincitore del concorso la sostituzione del soggetto ausiliario, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il vincitore del concorso, entro tale termine, deve produrre i documenti del soggetto ausiliario subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del vincitore del concorso dalla procedura.

► Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, nonché delle disposizioni dell'art. 89 del CODICE, si procederà all'esclusione del concorrente.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerente l'avvalimento venga accertato che:

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al pto. A 3.5 lettera c), concluso prima della scadenza del termine di presentazione degli elaborati richiesti per il 1° grado, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme indicate al pto. A 3.5 lettera c),
- manchi la firma sul Modulo 4.

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,
2. il coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado

- Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
 4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

► **Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX untersagt**, am selben Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft oder gewöhnliches Konsortium oder Zusammenschluss von Wirtschaftsteilnehmern, die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind, in der Folge Netzwerkzusammenschluss) oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen**.

► Ständige Konsortien laut Punkt A 3.2 Buchstaben f) und g) müssen im Teilnahmeantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Diesen **ist es ausdrücklich untersagt**, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen**, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

► Dem Teilnehmer ist es untersagt, am Verfahren in Form eines Netzwerkzusammenschlusses und gleichzeitig als Einzelteilnehmer teilzunehmen. Die am Verfahren nicht teilnehmenden am Netzwerk beteiligten Wirtschaftsteilnehmer können für denselben Wettbewerb eine Projektidee einzeln oder in zusammengeschlossener Form abgeben.

Im Falle ständiger Konsortien dürfen die vom Konsortium für die Ausführung namhaft gemachten Konsortiumsmitglieder ihrerseits kein anderes Subjekt für die Ausführung angeben. Falls es sich bei dem namhaft gemachten Mitglied ebenfalls um ein ständiges Konsortium handelt, muss dieses das ausführende Konsortiumsmitglied angeben.

► Gemäß Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach der endgültigen Bekanntgabe

- della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e
 4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

► **Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto divieto ai concorrenti** di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo o consorzio ordinario di concorrenti o aggregazione di operatori aderenti al contratto di rete (nel prosieguo, aggregazione di rete) ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. **La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti**.

► I consorzi stabili di cui punto A 3.2 lettere f) e g) sono tenuti ad indicare nell'Istanza di partecipazione, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi **è fatto espressamente divieto** di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; **in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato**, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

► **È vietato** al concorrente che partecipa alla procedura in aggregazione di rete, di partecipare anche in forma individuale. Gli operatori economici retisti non partecipanti alla procedura possono presentare una proposta, per il medesimo concorso, in forma singola o associata.

Nel caso di consorzi stabili, i consorziati designati dal consorzio per l'esecuzione non possono, a loro volta, a cascata, indicare un altro soggetto per l'esecuzione. Qualora il consorziato designato sia, a sua volta, un consorzio stabile, quest'ultimo indicherà il consorziato esecutore.

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9, del CODICE **è vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di concorso, sia

des Wettbewerbsgewinners **verboten**.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

A 3.7 Teilnahmebedingungen

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften, mit Verzicht auf jeglichen Einwand.

Mit der Unterzeichnung der *Verfassererklärung* erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall die unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Verpflichtungen umzusetzen.

A 3.8 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer zugesichert.

Dies wird durch die Verwendung von zwei unterschiedlichen, **vom Teilnehmer frei wählbaren**, sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

eine Kennzahl für Stufe 1
und
eine Kennzahl für Stufe 2.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählten zwei Kennzahlen bereits in der in Stufe 1 abzugebenden Verfassererklärung angeben.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

Über die Kennzahl der Stufe 2, die bis zum Abschluss des Wettbewerbes vom Teilnehmer nicht verändert werden darf, wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts zur Sitzung der Stufe 1 wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

A 3.9 Urheberrecht

successivamente alla proclamazione definitiva del vincitore del concorso.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

A 3.7 Condizioni di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso, con rinuncia ad ogni eccezione.

Con la sottoscrizione della *dichiarazione d'autore* il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, eseguire gli obblighi di cui al pto. "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

A 3.8 Anonimato

L'anonimato dei concorrenti sarà garantito per tutta la durata del concorso.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due differenti codici alfanumerici a sei cifre, **a libera scelta del concorrente**; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere:

un codice alfanumerico per il 1° grado
ed
un codice alfanumerico per il 2° grado.

Ogni concorrente deve indicare i due codici alfanumerici da lui prescelti già nella dichiarazione d'autore, presentata nel 1° grado.

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

Attraverso il codice alfanumerico del 2° grado che non potrà essere modificato dal concorrente fino alla conclusione del concorso, sarà identificato alla fine il progetto vincitore.

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice relativo alla seduta per il 1° grado farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

A 3.9 Diritto d'autore

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore / degli autori.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2) sind in beiden Sprachen abgefasst.

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai concorrenti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado) saranno redatti in entrambe le lingue.

Alle in Stufe 1 und Stufe 2 geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti nel 1° grado e nel 2° grado devono essere eseguiti in lingua italiana o tedesca.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

A 4.1 Termine

A 4.1 Scadenze

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung	14.03.2019	data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso
Rückfragen, Stufe 1, bis zum	03.04.2019	richiesta chiarimenti, 1° grado, entro
Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Stufe 1, bis zum	18.04.2019	pubblicazione risposte quesiti, 1° grado, entro
Abgabe Teilnahmeantrag bis zum	29.04.2019	consegna Istanza di partecipazione entro
Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum	15.07.2019	invio attestazione di partecipazione entro
Abgabe der geforderten Leistungen, Stufe 1, bis zum	13.09.2019	consegna prestazioni richieste, 1° grado, entro
Öffnung der Pakete, Stufe 1	19.09.2019	apertura dei plichi, 1° grado
Bekanntgabe der 10 ausgewählten Entwurfsbeiträge für Stufe 2 und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum	31.10.2019	pubblicazione dei 10 elaborati scelti per il 2° grado e del verbale della commissione giudicatrice, entro
Begehung und Kolloquium	07.11.2019	sopralluogo e colloquio

Rückfragen, Stufe 2, bis zum	07.11.2019	richiesta chiarimenti, 2° grado, entro
Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Stufe 2, bis zum	14.11.2019	pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, 2° grado, entro
Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Stufe 2, bis zum	13.01.2020	consegna elaborati progettuali, 2° grado, entro
Öffnung der Pakete, Stufe 2	17.01.2020	apertura dei plichi, 2° grado

Die Wettbewerbsauslobung ist zusammen mit der Wettbewerbsbekanntmachung auf der Website der Agentur <http://www.provinz.bz.it/arbeitswirtschaft/ausschreibungen/default.asp> unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen zum gegenständlichen Planungswettbewerb erfolgen auf der genannten Website.

Il Disciplinare di concorso e l'Avviso di concorso di progettazione sono pubblicati sul sito dell'Agenzia <http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp> nella sezione Concorsi di progettazione. Tutte le successive pubblicazioni relative al presente concorso avvengono sul predetto sito.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. **Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website der Agentur regelmäßig zu konsultieren.**

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. **Pertanto, i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito dell'Agenzia.**

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 4.2 Documentazione di concorso

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

<https://www.dropbox.com/sh/utphxxkai0bhvol/AAAEgVxAPb6XuLlq70zDAPLRa?dl=0> (link dropbox)

- Vorbereitendes Dokument zur Einleitung der Planung (DPP)
- Wettbewerbsauslobung + Kostenberechnung + Honorarberechnung (Tabellen 1, 2 und 3)
- Technische Eigenschaften des Vorhabens
- Integritätsvereinbarung
- Verhaltenskodex
- Dreijahresplan Korruptionsprävention 2019-2021 Gemeinde Leifers

- Documento preliminare all'avvio della progettazione (DPP)
- Disciplinare di concorso + Stima dei costi + Calcolo onorario (tabelle 1, 2 e 3)
- Caratteristiche tecniche dell'opera
- Patto di Integrità
- Codice di comportamento
- Piano triennale prevenzione corruzione 2019-2021 Comune di Laives

- **Anhang 1:**
 - Vordruck 1**
Teilnahmeantrag
 - Vordruck 2**
Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb
 - Vordruck 3**
Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften
 - Vordruck 4**
Ersatzerklärung des Hilfssubjektes
 - Formular Verfassererklärung**

- **Allegato 1:**
 - Modulo 1**
Istanza di partecipazione
 - Modulo 2**
Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso
 - Modulo 3**
Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti
 - Modulo 4**
Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario
 - Modulo Dichiarazione d'autore**

- **Anhang 2:**
 - 2_1 Katastermappe
 - 2_2 Auszug aus dem Bauleitplan

- **Allegato 2:**
 - 2_1 Mappa catastale
 - 2_2 Estratto Piano Urbanistico Comunale

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 2_3 Abgrenzung Planungsareal • Anhang 3 3_1 Öffentliche angrenzende Gebäude (Rathaus/Pfarrkirche) 3_2 Flugaufnahmen • Anhang 4 4_1 Machbarkeitsstudie Gestaltung öffentliche Flächen "Ortskern" 4_2 Machbarkeitsstudie ehemaliges Rathaus Leifers • Anhang 5 Geologischer und geotechnischer Bericht • Anhang 6 6_1 Durchführungsbestimmungen Bauleitplan 6_2 Landschaftsplan 6_3 Bericht Landschaftsplan 6_4 Durchführungsbestimmungen Landschaftsplan 6_5 Schutz des Ensembles - Blatt 03 Pfarrkirche 6_6 Beschluss des Landesausschusses Nr. 780 vom 06.02.1978 (Denkmalschutz Pfarrkirche) 6_7 Gemeindebauordnung • Anhang 7 Durchführungplan "Zentralbereich Leifers" • Anhang 8 8_1 Dekret des Landeshauptmanns Nr. 13 vom 04.03.1996 (Verordnung öffentlichen Bibliotheken) 8_2 Dekret des Landeshauptmanns Nr. 26 vom 07.07.2008 (Verordnung Musikschulen) 8_3 Dekret des Landeshauptmanns Nr. 10 vom 23.02.2009 (Schulbauordnungen) • Anhang 9 9_1 Mindestumweltkriterien (MUK) zur Vergabe von Planungs- und Bau-Dienstleistungen für Neubau, Sanierung und Instandhaltung öffentlicher Gebäude (MD vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 259 vom 06.11.2017). 9_2 Klarstellungen zu den Mindestumweltkriterien für das Bauwesen, angewandt mit Ministerialdekret vom 11. Oktober 2017 und veröffentlicht im ABl. Nr. 259 vom 6. November 2017 (Version | <ul style="list-style-type: none"> 2_3 Definizione areale di progetto • Allegato 3 3_1 Edifici pubblici adiacenti (municipio/chiesa parrocchiale) 3_2 Foto aeree • Allegato 4 4_1 Studio di fattibilità sistemazione spazi pubblici "Nucleo centrale" 4_2 Studio di fattibilità ex municipio Laives • Allegato 5 Relazione geologica e geotecnica • Allegato 6 6_1 Norme di attuazione Piano Urbanistico Comunale 6_2 Piano paesaggistico 6_3 Relazione Piano paesaggistico 6_4 Norme di attuazione Piano paesaggistico 6_5 Tutela degli insiemi - Scheda 03 Chiesa Parrocchiale 6_6 Delibera Giunta Provinciale Nr. 780 del 06.02.1978 (tutela artistica Chiesa parrocchiale) 6_7 Regolamento edilizio comunale • Allegato 7 Piano di attuazione "Nucleo centrale Laives" • Allegato 8 8_1 Decreto Presidente Provincia Nr. 13 del 04.03.1996 (Regolamento biblioteche pubbliche) 8_2 Decreto Presidente Provincia Nr. 26 del 07.07.2008 (Regolamento scuole di musica) 8_3 Decreto Presidente Provincia Nr. 10 del 23.02.2009 (Direttive per l'edilizia scolastica) • Allegato 9 9_1 Criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici pubblici (D.M. 11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 259 del 06 novembre 2017). 9_2 Chiarimenti sui Criteri ambientali minimi per l'edilizia, adottati con DM 11 ottobre 2017 e pubblicati sulla G.U. n. 259 del 6 novembre 2017 (versione del 15/11/2018). |
|--|---|

- 15/11/2018).
- 9_3 Mindestumweltkriterien für den Ankauf von Lichtquellen für öffentliche Beleuchtung, den Ankauf von Leuchten für öffentliche Beleuchtung, die Vergabe des Dienstes der Planung von öffentlichen Beleuchtungsanlagen (M.D. vom 27. September 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 244 vom 18. Oktober 2017).
- 9_4 Klarstellungen zu den Mindestumweltkriterien für den Ankauf von Lichtquellen für öffentliche Beleuchtung, den Ankauf von Leuchten für öffentliche Beleuchtung, die Vergabe des Dienstes der Planung von öffentlichen Beleuchtungsanlagen.
- 9_5 Mindestumweltkriterien für die Lieferung und den Leihservice von Inneneinrichtung (M.D. vom 11. Jänner 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 23 vom 28. Jänner 2017).
- 9_6 Klarstellungen zu den Mindestumweltkriterien für Inneneinrichtung, angenommen mit Ministerialdekret vom 11. Jänner 2017 (Version vom 15/11/2018).
- 9_7 Mindestumweltkriterien für den Ankauf von Stadtmöblierung (M.D. vom 5. Februar 2015, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 50 vom 2. März 2015).
- 9_8 Klarstellungen zu den Mindestumweltkriterien für den Ankauf von Stadtmöblierung, angenommen mit M.D. vom 5. Februar 2015.

- 9_3 Criteri ambientali minimi per l'acquisizione di sorgenti luminose per illuminazione pubblica, l'acquisizione di apparecchi per illuminazione pubblica, l'affidamento del servizio di progettazione di impianti per illuminazione pubblica (D.M. 27 settembre 2017, pubblicato in G.U. n. 244 del 18 ottobre 2017).
- 9_4 Chiarimenti sui Criteri ambientali minimi per l'acquisizione di sorgenti luminose per illuminazione pubblica, l'acquisizione di apparecchi per illuminazione pubblica, l'affidamento del servizio di progettazione di impianti per illuminazione pubblica.
- 9_5 Criteri ambientali minimi per la fornitura e il servizio di noleggio di arredi per interni (D.M. 11 gennaio 2017, pubblicato in G.U. n. 23 del 28 gennaio 2017).
- 9_6 Chiarimenti sui Criteri ambientali minimi per la Fornitura ed il servizio di noleggio di arredi per interni, adottato con DM 11 gennaio 2017 (versione del 15/11/2018).
- 9_7 Criteri ambientali minimi per l'acquisto di articoli per l'arredo urbano (D.M. 5 febbraio 2015, pubblicato in G.U. n. 50 del 2 marzo 2015).
- 9_8 Chiarimenti relativi ai quesiti pervenuti sui Criteri ambientali minimi per l'acquisto di articoli di arredo urbano adottato con DM 5 febbraio 2015.

- Die Teilnehmer können die **Vermessung** über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen (welche auch in einem eigenen Dokument unter obgenanntem Dropbox-Link angegeben ist):

https://cartorender-my.sharepoint.com/:f/g/personal/info_cartorender_onmicrosoft_com/EIYugRjWI_VOHUctU5QVC3MB2ItQOtXoSXTYouDQxxuNag?e=CTjmmh

- I concorrenti possono scaricare il **rilievo** da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet (indicato anche in un apposito documento al suddetto link dropbox):

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigelegt werden können.

Bei Widersprüchen zwischen dem Text in der Fremdsprache und dem Text in deutscher oder in italienischer Sprache gilt der in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasste Text, da die getreue Übersetzung Risiko des Teilnehmers ist.

Bei fehlender, unvollständiger oder unrichtiger Übersetzung der Unterlagen des Umschlags C und des Teilnahmeantrags wird das Nachforderungsverfahren im Sinne von Art. 82 Abs. 9 des KODEX angewandt..

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

In caso di contrasto tra testo in lingua straniera e testo in lingua italiana o tedesca prevarrà la versione in lingua italiana o tedesca, essendo a rischio del concorrente assicurare la fedeltà della traduzione.

In caso di mancanza, incompletezza o irregolarità della traduzione dei documenti contenuti nella busta-C e dell'Istanza di partecipazione, si applica procedimento del soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9 del CODICE.

A 5 WETTBEWERBSSTUFE 1 – VORAUSWAHL

A 5 1° GRADO DEL CONCORSO – PRESELEZIONE

In der Stufe 1 des Wettbewerbs sollen die Teilnehmer eine Projektstudie abgeben, anhand welcher das Preisgericht das architektonische Konzept des Teilnehmers erkennen kann, u.z. unter Berücksichtigung:

- des vorbereitenden Dokuments zur Planung;
- des Flächenbedarfs, des Raumprogrammes laut „Technischen Eigenschaften des Vorhabens“;
- der Machbarkeitsstudien (Anhang 4 der zur Verfügung gestellten Wettbewerbsunterlagen);
- der detaillierten Anforderungen laut Teil B dieser Auslobung;
- der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen;
- der unter Pkt. A 5.5 genannten Bewertungskriterien.

Aus den eingegangenen Entwurfsbeiträgen wird das Preisgericht, welches nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 geforderten Leistungen ernannt und eingesetzt wird, **10 Beiträge** für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 des Wettbewerbes auswählen; aus den in der Stufe 2 eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird dann das Gewinnerprojekt ermittelt.

Das entscheidende Kriterium in der Vorauswahlphase ist ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee.

Beide Wettbewerbsstufen werden anonym durchgeführt. Die Anonymität wird in jeder Stufe des Wettbewerbes garantiert (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

A 5.1 Geforderte Leistungen

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projektidee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, mit der der Wettbewerbsteilnehmer die gestellte Planungsaufgabe erfüllen möchte.

Zu berücksichtigen sind dabei die im Abschnitt B angeführten Anforderungen und Vorschriften.

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- allgemeiner Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:500;
- Funktionsschema;
- mindestens 1 (eine) dreidimensionale Darstellung der Baumassen aus der Vogelperspektive;
- Grundrisse im Maßstab 1:500 mit schematischer Raumaufteilung, aus denen sich das Funktions- und Nutzungsschema ablesen lässt;

Nel 1° grado del concorso i concorrenti dovranno consegnare uno studio di progetto, che permetta alla commissione giudicatrice di riconoscere il concetto architettonico del concorrente, in particolare rispettando:

- il Documento preliminare alla progettazione;
- il fabbisogno superfici, il programma planivolumetrico secondo le “Caratteristiche tecniche dell’opera”;
- gli studi di fattibilità (allegato 4 della documentazione di concorso messa a disposizione);
- le richieste dettagliate di cui alla parte B di questo disciplinare
- le prestazioni richieste al pto. A 5.1;
- i criteri di valutazione di cui al pto. A 5.5.

Tra i progetti pervenuti la commissione giudicatrice nominata e costituita dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado, sceglierà **10 elaborati**, ammessi ad essere sviluppati nel 2° grado del concorso; tra gli elaborati pervenuti nel 2° grado sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Criterio determinante nella fase di preselezione è esclusivamente la qualità della proposta ideativa presentata.

Entrambi i gradi del concorso saranno svolti in modo anonimo. L’anonimato sarà garantito in ogni grado del concorso (vedasi pto. A 3.8 anonimato).

A 5.1 Prestazioni richieste

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un’idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l’idea architettonica di fondo, con la quale il concorrente è intenzionato a soddisfare il tema di progetto assegnato.

Sono da rispettare comunque le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B.

Ai concorrenti sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria generale con contesto in scala 1:500;
- schema funzionale;
- almeno 1 (una) rappresentazione tridimensionale delle volumetrie in prospettiva aerea;
- planimetrie in scala 1:500 con schematica ripartizione volumetrica, dalle quali si possa evincere lo schema funzionale e d’uso;

- • prozentuelle Angabe der Werte und graphische Nachweise der Einhaltung des Punktes 2.2.3 des MD vom 11.10.2017 (Umweltkriterien) bezogen auf den Mindestanteil an durchlässiger Grundfläche (N.B. Gründächer zählen nicht dazu) im Planungsareal (gemäß Anhang), den Mindestanteil der Grünfläche im nicht verbauten Planungsareal und den Mindestanteil der Grünfläche im gesamten Planungsareal;
- insg. 4 (vier) Ansichten Nord Süd Ost West im Maßstab 1:500;
- mindestens 1 (einen) aussagekräftigen Schnitt im Maßstab 1:500;
- eventueller kurzer, erläuternder Bericht, welcher direkt auf den DIN A0-Blatt abzudrücken ist; das Verfassen dieses Berichtes ist nicht verpflichtend und kann einsprachig ausgeführt werden (deutsch oder italienisch).
- indicazione percentuale dei valori e prova grafica circa il rispetto del punto 2.2.3 del D.M. 11.10.2017 (criteri ambientali) inerente la percentuale minima di superficie territoriale permeabile (N.B.: non valgono tetti verdi) rispetto alla superficie di progetto (come da allegato), la percentuale minima a verde rispetto alla superficie non edificata e la percentuale minima di verde rispetto alla superficie di lotto;
- in tutto 4 (quattro) prospetti nord sud est ovest in scala 1:500;
- almeno 1 (una) sezione espressiva in scala 1:500;
- eventuale breve relazione illustrativa la quale deve essere apportata direttamente sulla tavola in formato DIN A0; la redazione di questa relazione non è obbligatoria e può essere redatta in una sola lingua (tedesco o italiano).

Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichnerischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Hilfsmittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung, Rendering, Bilder eines Arbeitsmodells usw.).

Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, Rendering, fotografie di plastico di lavoro ecc.).

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung der Vermessung übernehmen.

La planimetria e le piante devono assumere l'orientamento del rilievo.

Es darf für alle Darstellungen **nur 1 (ein) DIN A0-Blatt in Quer- oder Hochformat** (einseitig bedruckt) eingereicht werden.

Può essere consegnata per le rappresentazioni **solo 1 (una) tavola in formato DIN A0 orizzontale o verticale** (stampato su un solo lato).

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Für die Stufe 1 ist kein Modell gefordert.

Per il 1° grado non è richiesto un plastico.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb NEUER ORTSKERN LEIFERS**“ und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 1** an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura “**Concorso di progettazione NUOVO NUCLEO CENTRALE DI LAIVES**“ e possono essere contrassegnati unicamente dal **codice alfanumerico del 1° grado**, posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss die Kennzahl in einem Rechteck von 60/10mm eingeschrieben sein.

Per garantire l'uniformità il codice alfanumerico deve essere inserito in un rettangolo di 60/10mm.

Entwurfsbeiträge, welche außer der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, **werden von der Beurteilung ausgeschlossen**.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato **saranno escluse dalla valutazione**.

► **Eine Verletzung der Anonymität hat den Aus-**

► **Una violazione dell'anonimato comporta**

schluss des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

Die Teilnehmer müssen außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

- **Verfassererklärung**
- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- fakultativ **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **Zusätzliche Unterlagen** (wenn zutreffend)
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Die Agentur nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist für jeden beteiligten Wirtschaftsteilnehmer eine separate EEE vorzulegen.

Die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/ausschreibungsunterlagen/ausschreibungsbedingungen-anlagen.asp>

A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb NEUER ORTSKERN LEIFERS-Stufe 1**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGS-**

l'esclusione del relativo elaborato.

I concorrenti inoltre devono presentare la documentazione di seguito indicata:

- **Dichiarazione d'autore**
- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- facoltativo **Documento di gara unico europeo (DGUE)**
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **Documentazione ulteriore** (se del caso)
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

L'Agenzia accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in gruppo di operatori economici dev'essere presentato per ciascuno degli operatori economici riuniti un DGUE distinto.

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet:

<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione-gara/disciplinari-e-allegati.asp>

A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione NUOVO NUCLEO CENTRALE DI LAIVES – 1° grado**".

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura "**CONCORSO DI PROGETTAZIONE NUOVO**

WETTBEWERB NEUER ORTSKERN LEIFERS“ und die **Kennzahl der Stufe 1** tragen.

Das genannte Paket muss vier verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

„UMSCHLAG A – ENTWURFSBEITRÄGE“
PLANUNGSWETTBEWERB
NEUER ORTSKERN LEIFERS
KENNZAHL STUFE 1 _____

„UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG“
PLANUNGSWETTBEWERB
NEUER ORTSKERN LEIFERS
KENNZAHL STUFE 1 _____

„UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
NEUER ORTSKERN LEIFERS
KENNZAHL STUFE 1 _____

„UMSCHLAG D – DATENTRÄGER“
PLANUNGSWETTBEWERB
NEUER ORTSKERN LEIFERS
KENNZAHL STUFE 1 _____

NUCLEO CENTRALE DI LAIVES“ ed il **codice alfanumerico del 1° grado**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno quattro buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l'integrità e ne impediscano l'apertura senza lasciare tracce manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

“BUSTA A – ELABORATI”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
NUOVO NUCLEO CENTRALE DI LAIVES
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _____

“BUSTA B – DICHIARAZIONE D'AUTORE”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
NUOVO NUCLEO CENTRALE DI LAIVES
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _____

“BUSTA C – DICHIARAZIONI”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
NUOVO NUCLEO CENTRALE DI LAIVES
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _____

“BUSTA D – SUPPORTO INFORMATICO”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
NUOVO NUCLEO CENTRALE DI LAIVES
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _____

Der Inhalt des **Umschlages A** muss in 2-facher Ausführung und gerollt abgegeben werden.

Der Umschlag A darf nur die in Punkt A. 5.1 angeführten Leistungen enthalten.

Der Umschlag B muss die Verfassererklärung enthalten. In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztgenannten müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Der Umschlag C muss folgende Unterlagen enthalten:

- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), sofern man beabsichtigt, diese einzureichen
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **zusätzliche Unterlagen** (wenn zutreffend)
- **der gemeinsame Auftrag** oder **die Gründungsurkunde** (**beglaubigte Privaturkunde**) und die **Sondervollmacht** des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (**beglaubigte Privaturkunde**), im Falle einer

Il contenuto della **busta A** deve essere consegnato in duplice copia e arrotolato.

La busta A deve contenere unicamente le prestazioni di cui al pto. A 5.1.

La busta B deve contenere la dichiarazione d'autore. Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 “collaboratori” possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

La busta C deve contenere la seguente documentazione:

- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- Documento di gara unico europeo (DGUE), qualora si intenda consegnare detto documento
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **documentazione ulteriore** (se del caso)
- **il mandato collettivo o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale** conferita al legale rappresentante del mandatario – **risultante da scrittura privata autenticata**, in caso di gruppi di operatori economici costituito

- gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Zusätzliche Unterlagen

(wenn zutreffend)

Die nachstehende Subjekte müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Unterlagen abgeben:

1 Freiberuflersozietäten:

- die Kopie des Statuts der Freiberuflersozietät **und**
- wenn das mit Vertretungsbefugnis ausgestattete Mitglied nicht genannt ist, die Kopie des Ernennungsakts, aus dem die entsprechenden Befugnisse resultieren.

2 **Bereits gebildete Bietergemeinschaften:**

- die Kopie des Rechtsaktes über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten **oder** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und**
- die Kopie der Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde).

3 **Bereits gebildete gewöhnliche Konsortien / EWIV:**

- die Kopie des Gründungsakts **und**
- die Kopie der Satzung des Konsortiums oder der EWIV mit Angabe des ernannten Gruppenbeauftragten.

4 Ständige Konsortien:

- die Kopie des Gründungsakts, **und**
- die Kopie der Satzung des Konsortiums mit Angabe der Konsortiumsmitglieder.

5 Netzwerkzusammenschlüsse:

5.1. **Netzwerk, das über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis und Rechtspersönlichkeit (sogg. Netzwerk – Subjekt) verfügt:**

- **die Kopie des Netzwerkvertrags**, in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde verfasst, **mit Angabe des gemeinschaftlichen Organs, welches in Vertretung des Netzwerkes handelt.**

5.2. **Netzwerk, das über ein**

Documentazione richiesta al pto. A 3.5 in caso di avvalimento

Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

Documentazione ulteriore

(se del caso)

I sotto indicati soggetti devono allegare, **a pena di esclusione**, la seguente documentazione:

1 Studi associati:

- La copia dello statuto dell'associazione professionale,
- e**
- ove non indicato il rappresentante, la copia dell'atto di nomina con i relativi poteri.

2 **Raggruppamenti già costituiti:**

- la copia dell'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario **ovvero** l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata) **e**
- la copia della relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da scrittura privata autenticata).

3 **Consorzi ordinari / GEIE già costituiti:**

- copia dell'atto costitutivo, **e**
- copia dello statuto del consorzio o GEIE con indicazione del soggetto nominato capogruppo.

4 **Consorzi stabili:**

- la copia dell'atto costitutivo, **e**
- la copia dello statuto del consorzio con indicazione delle imprese consorziate.

5 Aggregazioni di rete:

5.1. **Rete dotata di organo comune con potere di rappresentanza e soggettività giuridica (cd. rete – soggetto):**

- **la copia del contratto di rete**, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, **con indicazione dell'organo comune che agisce in rappresentanza della rete.**

5.2. **Rete dotata di organo comune con potere**

gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis ohne Rechts-persönlichkeit (sogg. Netzwerk-Vertrag) verfügt:

→ **die Kopie des Netzwerkvertrags**, in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde verfasst, **aus welcher der erteilte gemeinsame unwiderrufliche Sonderauftrag mit Vertretungsmacht an den Beauftragten hervorgeht.**

5.3. Netzwerk, das über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder über kein gemeinschaftliches Organ verfügt oder wenn das gemeinschaftliche Organ die Qualifikationsanforderungen nicht erfüllt (in diesen Fällen nimmt das Netzwerk in Form einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft teil):

a) **im Falle einer bereits gebildeten Bietergemeinschaft:**

→ **die Kopie des Netzwerkvertrags**, in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde verfasst, aus welcher **der erteilte gemeinsame unwiderrufliche Sonderauftrag mit Vertretungsmacht an den Beauftragten, mit Angabe des namhaft gemachten Beauftragten und der Teile der Dienstleistung, die von den im Netzwerk zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt werden;**

b) **im Falle einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft:**

→ **die Kopie des Netzwerkvertrags**, in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde verfasst, **und als Anlage die Erklärungen der dem Netzwerkvertrag beigetretenen Wirtschaftsteilnehmer, aus denen hervorgeht:**

- welchem Netzwerkteilnehmer, im Falle der Zuschlagserteilung, der Sonderauftrag mit Vertretungsmacht oder die Funktion als Gruppenbeauftragter erteilt wird;
- die Verpflichtung, im Falle der Auftragserteilung, die für Bietergemeinschaften geltende Regelung einzuhalten;
- die Teile der Dienstleistung, die von den einzelnen im Netzwerk zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt werden.

6. Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen

di rappresentanza ma priva di soggettività giuridica (cd. rete-contratto):

→ **la copia del contratto di rete**, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, **recante il mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza conferito al mandatario.**

5.3. Rete dotata di organo comune privo di potere di rappresentanza ovvero sprovvista di organo comune, oppure se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione (in tali casi partecipa nelle forme del raggruppamento costituito o costituendo):

a) **in caso di raggruppamento temporaneo costituito:**

→ **la copia del contratto di rete**, redatto in scrittura privata autenticata **recante il mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza conferito al mandatario, recante l'indicazione del soggetto designato quale mandatario e delle parti del servizio che saranno eseguite dai singoli operatori economici aggregati;**

b) **in caso di raggruppamento temporaneo costituendo:**

→ **la copia del contratto di rete**, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, **con allegate le dichiarazioni, rese da ciascun concorrente aderente al contratto di rete, attestanti:**

- a quale concorrente retista, in caso di aggiudicazione, sarà conferito mandato speciale con rappresentanza o funzioni di capogruppo;
- l'impegno, in caso di affidamento, ad uniformarsi alla disciplina vigente in materia di raggruppamenti temporanei;
- le parti del servizio che saranno eseguite dai singoli operatori economici aggregati in rete.

6. Procura

Wenn die für die Teilnahme am Verfahren verlangten Unterlagen vom Prokuristen einer Gesellschaft/eines Konsortiums unterzeichnet werden, muss der Teilnehmer eine Kopie der Handlungsvollmacht beilegen.

Für Teilnehmer, die in einer Handelskammer in Italien eingetragen sind und nur, wenn aus dem Handelskammerauszug des Teilnehmers die mit Vollmacht übertragenen Vertretungsbefugnisse ersichtlich sind, genügt die im Vordruck 1 enthaltene Ersatzerklärung des Prokuristen, mit welcher er die ihm übertragenen Vertretungsbefugnisse, die aus dem Handelskammerauszug ersichtlich sind, bestätigt.

Wenn die unterzeichnende/n Person/en immer dieselbe/n ist/sind, genügt die Abgabe einer (1) Kopie der Handlungsvollmacht oder einer (1) Ersatzerklärung.

Es wird das Nachforderungsverfahren angewandt, falls:

- **obgenannte Dokumente nicht abgegeben wurden. Besagte Dokumente müssen jedoch vor dem Datum für die Abgabe der in Stufe 1 verlangten Entwurfsbeiträge und mit „sicherem Datum“ nachgewiesen werden können.**

Der Umschlag D muss eine CD-ROM enthalten, auf welcher der Inhalt der Umschläge A, B und C im PDF-Format abgespeichert ist. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Die **obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (Vordruck 2)** muss von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern kann die besagte Erklärung, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, u.z. von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben. Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der

Qualora i documenti richiesti per la partecipazione alla procedura vengano sottoscritti dal procuratore di una società/consorzio il concorrente deve allegare copia della procura.

Per i concorrenti registrati ad una camera di commercio italiana, nel solo caso in cui dalla visura camerale del concorrente risulti l'indicazione espressa dei poteri rappresentativi conferiti con la procura, è sufficiente la dichiarazione sostitutiva (contenuta nel modulo 1) resa dal procuratore attestante la sussistenza dei poteri rappresentativi risultanti dalla visura.

Se il/i soggetto/i firmatario/i è/sono sempre lo/gli stesso/i, è sufficiente la consegna di una sola copia della procura o dichiarazione sostitutiva.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora:

- **non siano stati allegati i sopra indicati documenti purché siano stati costituiti in data anteriore al termine di presentazione degli elaborati richiesti per il 1° grado e comprovabili con “data certa”.**

La Busta D deve contenere un CD-ROM sul quale è salvato in formato PDF il contenuto delle Buste A, B e C. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

La **Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (Modulo 2)** deve essere presentata e firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica dell'operatore economico concorrente con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

In caso di gruppo di operatori economici costituito ovvero da costituire detta Dichiarazione può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Alla Dichiarazione deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

Con la sottoscrizione della “Dichiarazione obbliga-

Unterzeichner beigefügt sein.

Mit der Unterzeichnung der „Obligatorischen Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb“ nimmt der Teilnehmer die der Wettbewerbsauslobung beigefügte INTEGRITÄTSVEREINBARUNG an (siehe Pkt. 3 des Vordruckes 2).

► Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung, welche von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge aufgrund des Dekrets Nr. 16 vom 28.03.2018 ab 09.04.2018 angewandt wird und den Ausschreibungsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.

Ausgleich mit Unternehmensfortsetzung

► Gemäß Art. 186-bis, Absatz 4, K.D. 16.03.1942 Nr. 267, i.g.F. (Insolvenzgesetz) darf der Wirtschaftsteilnehmer, welcher zu einem Ausgleich mit Fortführung der Geschäftstätigkeit zugelassen worden ist bzw. einen Antrag auf Zulassung hinterlegt hat, am gegenständlichen Wettbewerbsverfahren teilnehmen, wobei **bei sonstigem Ausschluss, die in Vordruck 2 vorgesehenen Unterlagen** eingereicht werden müssen.

► Im Sinne des Art. 186-bis, Absatz 5 des K.D. Nr. 267, i.g.F., vom 16.03.1942 in geltender Fassung (Insolvenzgesetz) kann der Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall als Mitbieter einer Bietergemeinschaft teilnehmen. Der betroffene Wirtschaftsteilnehmer darf jedoch nicht, bei sonstigem Ausschluss, als Beauftragter teilnehmen und zudem dürfen die anderen Mitglieder der Bietergemeinschaft nicht einem Insolvenzverfahren unterzogen sein.

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Gruppe zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, Hinweise).

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

13/09/2019, 12:00 Uhr,

im

Protokollamt am Bürgerschalter – Eingang Erdgeschoss

Stadtgemeinde Leifers –

Weissensteinerstrasse 24 – 39055 Leifers

eingehen.

Die Abgabe ist am Montag, Mittwoch und Freitag von **9:00 Uhr bis 12:00 Uhr**, am Donnerstag von **08:30 Uhr bis 13:00 Uhr** und von **14:00 Uhr bis 17:30 Uhr** möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch

toria per la partecipazione al concorso“ il concorrente accetta il **PATTO DI INTEGRITÀ**, allegato al Disciplinare di concorso (si rinvia al pto. 3. del Modulo 2).

► La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di gara e adottato dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, con decreto n. 16 del 28.03.2018, con decorrenza dal giorno 09-04-2018, è causa di esclusione.

Concordato preventivo con continuità aziendale

► Ai sensi dell'art. 186-bis, comma 4, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare), l'operatore economico ammesso ovvero che ha depositato il ricorso per l'ammissione al concordato preventivo con continuità aziendale può partecipare alla presente procedura di concorso **presentando, a pena di esclusione, la documentazione prevista nel Modulo 2.**

► In ogni caso, l'operatore economico può ai sensi dell'art. 186-bis, comma 5, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare) concorrere anche riunita in raggruppamento temporaneo, purché non rivesta, a pena d'esclusione, la qualità di mandataria e sempre che gli altri operatori economici aderenti al raggruppamento non siano assoggettate ad una procedura concorsuale.

La **Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che intendono raggrupparsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, Avvertenze).

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio

13/09/2019, ore 12:00,

presso

Ufficio protocollo presso Sportello del cittadino-Entrata Piano Terra

Comune di Laives –

via Pietralba 24 – 39055 Laives

La consegna può avvenire lunedì, martedì, mercoledì e venerdì dalle **ore 09.00** alle ore **12.00**, giovedì dalle ore **08.30** alle ore **13.00** e dalle ore **14.00** alle ore **17.30**. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura

Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

dell'orologio presente sul PC.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

► Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 1, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 1° grado, il giorno e l'ora di consegna.

A 5.4 Öffnung der Pakete

A 5.4 Apertura dei plichi

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft.

Il coordinatore-verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito.

Anschließend nimmt er in einer öffentlichen Sitzung die Öffnung der Pakete vor und überprüft, ob die in dieser Wettbewerbsauslobung verlangten Unterlagen abgegeben wurden, sowie anschließend die Erfüllung der formalen Vorgaben.

Successivamente egli procederà, in seduta pubblica, all'apertura dei plichi. e alla verifica della presenza dei documenti richiesti dal presente disciplinare, nonché, in seguito, dell'adempimento degli obblighi formali.

Die **„UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG“**, die **„UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“** und die **„UMSCHLÄGE D – DATENTRÄGER“** bleiben ungeöffnet.

Le **“BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE”**, le **“BUSTE C – DICHIARAZIONI”** e le **“BUSTE D - SUPPORTO INFORMATICO”** rimangono chiuse.

Die Öffnung der Pakete findet am **19/09/2019 um 10:00 Uhr** am Sitz des Auslobers **Amt für Öffentliche Arbeiten, Gemeinde Leifers, Weissensteinerstrasse 24, 39055 Leifers, im Sitzungssaal im dritten Stock**, statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen. Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

L'apertura dei plichi avverrà in data **19/09/2019 alle ore 10:00** presso la sede dell'Ente banditore **Ufficio Lavori Pubblici, Comune di Laives, via Pietralba 24, 39055 Laives, nella sala riunioni al terzo piano.** Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi. In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien

A 5.5 Procedura e criteri di valutazione

Das Bewertungsverfahren erfolgt in zwei Phasen.

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima

Bevor die eingereichten Entwurfsbeiträge durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik**
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Zugangssituation und Wegeführung.
- **Architektonische Qualität**
Architektonische Gestaltung und Qualität der Innen- und Außenräume.
- **Funktionale Aspekte**
Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge.

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrounds. Die 10 (zehn) ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob sich die vorgeschlagenen Ideen für eine Weiterbearbeitung in der Wettbewerbsstufe 2 eignen und ob am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwarten lassen.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Veröffentlichung der Kennzahlen der 10 (zehn) ausgewählten Beiträge innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Website der Agentur

che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico**
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, accesso e viabilità.
- **Qualità architettonica**
Composizione architettonica e qualità degli spazi interni ed esterni.
- **Aspetti funzionali**
Collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro.

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 10 (dieci) elaborati scelti per lo sviluppo progettuale nel 2° grado saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice presterà particolare attenzione all'idoneità delle idee proposte allo sviluppo progettuale nel 2° grado del concorso ed alla possibilità di conseguire al termine del concorso un risultato di alta qualità.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituiti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei codici alfanumerici dei 10 (dieci) elaborati scelti entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di

unter der Rubrik Planungswettbewerbe bekannt gegeben wird. progettazione.

Die Entwurfsbeiträge der Stufe 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

Gli elaborati consegnati nel 1° grado verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 verlangten Leistungen werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Teilnahmeanträgen genannten Namen.

A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado. La designazione avviene sulla base della lista dei concorrenti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle istanze di partecipazione.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilnehmer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai concorrenti.

Die Zusammensetzung des Preisgerichtes und die Lebensläufe der Mitglieder werden auf der Homepage der Vergabestelle unter der Rubrik „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht.

Sul profilo della stazione appaltante, nella sezione “amministrazione trasparente” verrà pubblicata la composizione della Commissione di concorso e i curricula dei componenti.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 Wettbewerbsstufe 2

A 6 2° Grado del concorso

A 6.1 Geforderte Leistungen

A 6.1 Prestazioni richieste

Von den zur Stufe 2 des Wettbewerbs zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

Ai concorrenti ammessi al 2° grado del concorso sono richieste le seguenti prestazioni:

- **Lageplan im Maßstab 1:500** (mit Nachweis der Einhaltung des Punktes 2.2.3 des MD vom 11.10.2017)
- **Grundrisse aller Geschosse im Maßstab 1:200;**
- **Schnitte im Maßstab 1:200**
- **Insg. 4 (vier) Ansichten Nord Süd Ost West 1:200**

- **Planimetria in scala 1:500** (con l'indicazione del rispetto del punto 2.2.3 del DM 11/10/2017);
- **Piante di tutti i piani in scala 1:200;**
- **Sezioni in scala 1:200;**
- **in tutto 4 (quattro) Prospetti nord sud est ovest 1:200**

Das Einreichen von dreidimensionalen Darstellungen der Baumassen aus der Vogelperspektive, Schaubildern und Skizzen ist dem Teilnehmer überlassen.

La presentazione di rappresentazioni tridimensionali delle volumetrie in prospettiva aerea, immagini e schizzi è a discrezione del concorrente.

Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt

Al fine di spiegare ulteriormente il progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici;

werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.

Es dürfen **maximal 3 (drei) Pläne im Format DIN A0**, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und alle Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen (Norden oben).

Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

- **Bericht**

Vorwiegend textliche Kurzzusammenfassung (**max. 5 Seiten, Format DIN A4**) mit nachstehendem Inhalt:

- 1) Kurzzusammenfassung Erläuterung des Entwurfskonzeptes sowie allgemeine technische Angaben (Energiekonzept, Maßnahmen Raumakustik usw.);
- 1) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Statik und Erdbebensicherheit;
- 2) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Brandschutz;
- 3) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Sicherheit in der Bauphase;
- 5) Umweltkriterien:
 - Der Teilnehmer muss kurz auf die Mindestumweltkriterien eingehen und ein schematischer Nachweis zu den geforderten Flächenverhältnissen muss enthalten sein; er muss außerdem ausdrücklich erklären, dass die in den Ministerialdekreten laut Punkt A.1.3 enthaltenen Mindestumweltkriterien eingehalten wurden;
 - eventuelle Beschreibung von Leistungen, die nachhaltiger sind als die Grundbedingungen laut MD vom 11.10.2017;
 - eventueller Kurzbericht über die Ausstattung des Gebäudes mit einem Energiekonsumüberwachungssystem Punkt 2.6.3 des MD vom 11.10.2017.

- **Modell**

sino inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Possono essere consegnate **al massimo 3 (tre) tavole in formato DIN A0**, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria (nord in alto).

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m² dei vani.

Inoltre, si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

- **Relazione**

Riepilogo prevalentemente testuale (**massimo 5 pagine, in formato A4**) con il contenuto sottoindicato:

- 1) relazione sintetica del concetto progettuale nonché specifiche tecniche generali (concetto di energia, misura per l'acustica, ecc.);
- 2) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la sicurezza statica e sismica;
- 3) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la protezione antincendio;
- 4) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto in termini di sicurezza in fase di esecuzione dei lavori;
- 5) Criteri ambientali minimi:
 - Il concorrente deve soffermarsi brevemente sui criteri ambientali minimi e deve essere contenuta una verifica schematica dei rapporti delle superfici richiesti; deve inoltre **dichiarare esplicitamente** che i criteri ambientali minimi contenuti nei Decreti ministeriali di cui al punto A.1.3 sono rispettati;
 - eventuale descrizione di servizi più sostenibili rispetto ai criteri di base di cui al D.M. 11.10.2017;
 - eventuale breve descrizione sull'allestimento dell'edificio con un sistema di monitoraggio dei consumi energetici ai sensi del punto 2.6.3. del D.M. 11.10.2017.

- **Plastico**

Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen.

Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt.

Die Mindestfläche, die dargestellt werden soll, ist in der beigefügten Zeichnung „Abgrenzung des Planungsareals“ angegeben.

Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500.

Materiale e colore del plastico sono a libera scelta del concorrente.

La zona minima da rappresentare è quella indicata dell'allegato grafico „Definizione areale di progetto“.

- **Kostenberechnung**

von **max. 1 (einer) Seite Format DIN A4:**

Überschlägige Berechnung der Baukosten (reine Baukosten inkl. Sicherheit und Möbel ohne Summen zur Verfügung der Verwaltung).

- **Calcolo dei costi**

di **massimo 1 (una) pagina in formato DIN A4.**

Calcolo approssimativo dei costi di costruzione (costi di costruzione inclusa sicurezza ed arredi, senza somme a disposizione dell'amministrazione).

- **Berechnung Bruttorauminhalt**

von **max 1 (einer) Seite Format DIN A3:**

Flächen und Volumina müssen anhand von maßstabsgetreuen Planskizzen nachvollziehbar und überprüfbar berechnet werden. Die Gesamtsumme des oberirdischen und jene des unterirdischen Volumens sind getrennt anzugeben. Die Planskizzen müssen der Berechnung beigelegt werden. Sie müssen die bemaßten Grundrisse aller Geschosse, die dazugehörigen Bruttogeschosshöhen (von Fertigfußbodenkote bis Fertigfußbodenkote des darüber liegenden Geschosses) und die gegebenenfalls notwendigen Schnitte und Ansichten beinhalten.

- **Calcolo della volumetria vuoto per pieno**

di **massimo 1 (una) pagina in formato DIN A3:**

Superfici e volumetrie sono da calcolare in modo comprensibile e controllabile attraverso schizzi planimetrici in scala. La somma del volume in superficie e quello sotterraneo devono essere riportati separatamente. Gli schizzi planimetrici devono essere allegati al calcolo. Essi devono contenere le piante quotate di tutti i piani con indicazione della relativa altezza lorda di piano (da quota pavimento finito a quota pavimento finito del piano superiore) ed eventuali sezioni o prospetti.

- **Verzeichnis**

von **max 1 (einer) Seite Format DIN A4:**

Verzeichnis der eingereichten Unterlagen auf einem A4-Blatt (Hochformat) zur Vollständigkeitsprüfung im Interesse der Teilnehmer.

- **Indice**

di **massimo 1 (una) pagina in formato DIN A4:**

indice degli elaborati consegnati su un foglio in formato A4 (orientamento verticale), per la verifica di completezza nell'interesse dei concorrenti.

- **Datenträger**

Eine CD-ROM, auf welcher sämtliche geforderten Leistungen abgespeichert sind.

- **Supporto informatico**

Un CD-ROM, sul quale sono salvate tutte le prestazioni richieste.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb NEUER ORTSKERN LEIFERS**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione NUOVO NUCLEO CENTRALE DI LAIVES**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico del 2° grado** indicato nella dichiarazione d'autore.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urhebererschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

► Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb NEUER ORTSKERN LEIFERS - Stufe 2**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend. Teilnehmen können der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen, die mit einer entsprechenden Vollmacht der vorgenannten Personen ausgestattet sind.

Ort des Kolloquiums: Amt für Öffentliche Arbeiten, Gemeinde Leifers, Weissensteinerstrasse 24, 39055 Leifers, im Sitzungssaal im dritten Stock
Uhrzeit des Kolloquiums: 10:00 Uhr.

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. **Dieses Paket** (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) **darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten Kennzahl der Stufe 2 versehen sein:**

**„WETTBEWERBSARBEITEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
NEUER ORTSKERN LEIFERS
KENNZAHL STUFE 2 _ _ _ _ _**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione NUOVO NUCLEO CENTRALE DI LAIVES - 2° grado**".

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria. Possono partecipare il titolare o il legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero le persone munite di specifica delega loro conferita dai predetti soggetti.

Luogo del colloquio: Ufficio Lavori Pubblici, Comune di Laives, via Pietralba 24, 39055 Laives, nella sala riunioni al terzo piano
Ora del colloquio: ore 10:00.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. **Il plico** (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) **deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il prescelto codice alfanumerico per il 2° grado:**

**"ELABORATI PROGETTUALI"
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
NUOVO NUCLEO CENTRALE DI LAIVES
CODICE ALFANUMERICO 2° GRADO _ _ _ _ _**

Nel plico sopraccitato i concorrenti dovranno inserire

unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Das Paket muss außerdem einen verschlossenen Umschlag enthalten, welcher nur mit der Aufschrift „DATENTRÄGER“ und der gewählten Kennzahl für die Stufe 2 zu versehen ist. Im besagten Umschlag muss eine CD-ROM eingefügt sein, auf der die Planinhalte und der Bericht im PDF-Format in einer für Publikationen geeigneten Auflösung abgespeichert sind. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

13/01/2020, 12:00 Uhr,
im

**Protokollamt am Bürgerschalter – Eingang
Erdgeschoss
Stadtgemeinde Leifers –
Weissensteinerstrasse 24 – 39055 Leifers**
eingehen.

Die Abgabe ist am Montag, Mittwoch und Freitag von **9:00 Uhr bis 12:00 Uhr**, am Donnerstag von **08:30 Uhr bis 13:00 Uhr** und von **14:00 Uhr bis 17.30 Uhr** möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

► Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 2, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft.

Anschließend nimmt er in einer öffentlichen Sitzung die Öffnung der Pakete vor. und und überprüft, ob

le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

Il plico deve contenere inoltre una busta chiusa che deve riportare solamente la dicitura “SUPPORTO INFORMATICO” ed il prescelto codice alfanumerico per il 2° grado. In detta busta dovrà essere inserito un CD-ROM su cui sono salvate le planimetrie e la relazione in formato PDF in una soluzione adeguata per la pubblicazione. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio

13/01/2020, ore 12:00,
presso

**Ufficio protocollo presso Sportello del cittadino-
Entrata Piano Terra
Comune di Laives –
via Pietralba 24 – 39055 Laives**

La consegna può avvenire lunedì, martedì, mercoledì e venerdì dalle **ore 09.00** alle ore **12.00**, giovedì dalle ore **08.30** alle ore **13.00** e dalle ore **14.00** alle ore **17.30**. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 2° grado, il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito.

Successivamente egli procederà, in seduta pubblica, all'apertura dei plichi. e alla verifica della presenza dei

die in dieser Wettbewerbsauslobung verlangten Unterlagen abgegeben wurden, sowie anschließend die Erfüllung der formalen Vorgaben.

Die **Öffnung der Pakete** findet am **17/01/2020** um **10:00 Uhr** am Sitz des Auslobers **Amt für Öffentliche Arbeiten, Gemeinde Leifers, Weissensteinerstrasse 24, 39055 Leifers, im Sitzungssaal im dritten Stock** statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen. Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien, nach deren Relevanz aufgezählt:

- **Urbanistik**
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume.
- **Architektonische Qualität**
Gestalterische Qualität des Baukörpers, Qualität der Innenräume und der Freiflächen.
- **Funktionale Aspekte**
Erfüllung des Raumprogramms, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung.
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte**
Technische Machbarkeit, Bau- und Betriebskosten, Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt, Nachhaltigkeit.
- **Verbesserung der Mindestumweltkriterien**
Lösungen, die nachhaltiger sind als jene, die durch die Einhaltung der reinen Grundbedingungen laut MD vom 11.10.2017 erzielt werden können.
- **Ausstattung des Gebäudes mit einem Energiekonsumüberwachungssystem**
Ausstattung gemäß Punkt 2.6.3 des MD vom 11.10.2017.

documenti richiesti dal presente disciplinare, nonché, in seguito, dell'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data **17/01/2020** alle **ore 10:00** presso la sede dell'Ente banditore **Ufficio Lavori Pubblici, Comune di Laives, via Pietralba 24, 39055 Laives, nella sala riunioni al terzo piano**. Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi. In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri, elencati in ordine di rilevanza:

- **Concetto urbanistico**
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, viabilità e qualità dello spazio pubblico.
- **Qualità architettonica**
Qualità compositiva del corpo di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne.
- **Aspetti funzionali**
Rispondenza al programma planivolumetrico, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni.
- **Aspetti tecnici ed economici**
Fattibilità tecnica, costi di costruzione e di esercizio, utilizzo di risorse ambientali e gestione energetica, sostenibilità.
- **Miglioramento rispetto ai criteri ambientali minimi**
Soluzioni più sostenibili di quelle che si possono ottenere con il rispetto dei soli criteri di base di cui al D.M. del 11.10.2017.
- **Allestimento dell'edificio con un sistema di monitoraggio dei consumi energetici**
Allestimento ai sensi del punto 2.6.3 del D.M. del 11.10.2017.

A 6.6 Preisgericht

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A 6.5 vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht verfasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B - VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und der Wettbewerbsbeauftragten samt den „UMSCHLÄGEN C – ERKLÄRUNGEN“ für die Überprüfung der darin enthaltenen Unterlagen übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.10 enthaltenen Vorschrift.

In einer nachfolgenden öffentlichen Sitzung öffnet die Wettbewerbsbeauftragte im Beisein von zwei Zeugen die „UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“ und überprüft die enthaltenen Unterlagen auf Vollständigkeit und Erfüllung der formalen Vorgaben.

Weisen die eingereichten Unterlagen Mängel auf, wird gemäß Pkt. A 2.2 vorgegangen.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Umschläge teilnehmen. Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher

A 6.6 Commissione giudicatrice

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al pto. A 6.5. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le “BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso con le “BUSTE C – DICHIARAZIONI” per la verifica della documentazione ivi contenuta.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 6.10.

In una successiva seduta pubblica l'Autorità di concorso, in presenza di due testimoni, provvederà all'apertura delle “BUSTE C – DICHIARAZIONI” e verifica la completezza e la rispondenza agli obblighi formali della documentazione ivi contenuta.

In caso di carenze nella documentazione presentata, si procederà ai sensi del pto. A 2.2.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura delle buste. In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore. Il coordinatore comunicherà

Zuhörer gestattet. Der Koordinator wird den Teilnehmern rechtzeitig Ort und Datum der Öffnung der Umschläge mitteilen.

A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23bis del LG Nr. 17/1993

Im Anschluss an die Überprüfung laut Pkt. A 6.6 wird die Wettbewerbsbeauftragte, beschränkt auf den vom Preisgericht bestimmten Wettbewerbsgewinner, von Amts wegen die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Zur Ermittlung des Gesellschafters laut Art. 80 Abs. 3 des KODEX (Mehrheitsgesellschafter und alleiniger Gesellschafter) gilt im Begriff nicht nur die natürliche Person, sondern auch die juristische Person als miteingeschlossen.

Als Mehrheitsgesellschafter gilt der Gesellschafter, der eine Beteiligung von mindestens 50 % des Gesellschaftskapitals hält.

Es werden der Reihe nach die Mehrheitsgesellschafter, welche juristische Personen sind, und die alleinigen Gesellschafter, welche juristische Personen sind, bis zur natürlichen Person hin kontrolliert. Die Kontrolle der Gesellschafter betrifft das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 80 Abs. 1, 2 und 5 Buchstabe l) des KODEX.

Der Wettbewerbsgewinner wird weiters zur Vorlage der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von **10 (zehn)** Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 liefert oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, kann die Vergabestelle diesen von der Rangordnung ausschließen. Auf jeden Fall wird die Erfüllung der Anforderungen zum Zwecke der Auftragserteilung gemäß Punkt A 6.9 verlangt.

tempestivamente ai concorrenti il luogo e la data dell'apertura delle buste.

A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993

Successivamente alla verifica di cui al pto. A 6.6 l'Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore del concorso individuato dalla commissione giudicatrice, procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al pto. A 3.3.

Per l'individuazione del socio di cui all'art. 80 comma 3 del CODICE (socio di maggioranza e socio unico) si considera inclusa nella nozione non solo la persona fisica, ma anche quella giuridica.

Si considera socio di maggioranza il socio titolare di un minimo di 50% del capitale sociale.

Vengono controllati a cascata i soci di maggioranza persona giuridica e i soci unici persona giuridica, fino alla persona fisica. Il controllo dei soci riguarda l'assenza delle cause di esclusione di cui all'art. 80 comma 1, 2 e 5 lett. l) del CODICE.

Inoltre al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'Istanza di partecipazione, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di **10 (dieci)** giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al pto. A 3.4 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, è facoltà della Stazione appaltante escluderlo dalla graduatoria. In ogni caso, il possesso dei requisiti è richiesto ai fini dell'affidamento dell'incarico di cui al punto A 6.9.

Im Falle eines Ausschlusses des Siegers wegen Nichterfüllung der Anforderungen laut den Punkten A 3.3 und/oder A 3.4, behält sich der Auslober vor, den Auftrag laut Pkt. A 6.9, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.7 an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **94.767,73 Euro** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Ausführung der Teilleistungen, welche in der Tabelle 3 anbei angegeben sind und die Erstellung des Machbarkeitsprojekts betreffen.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Diese gemäß obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Vergütung beläuft sich auf:

108.410,41 Euro

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das Honorar für **das im Anschluss an den Planungswettbewerb zu vervollständigende Machbarkeitsprojekt**. Nach der Genehmigung des Machbarkeitsprojekts wird dem Gewinner das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis:	33.168,71 Euro
2. Preis:	23.691,93 Euro
3. Preis:	14.215,16 Euro

Für **Anerkennungen** steht ein Gesamtbetrag von **23.691,93 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben.

A 6.9 Auftragserteilung

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der

In caso di esclusione del vincitore a causa del mancato possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e/o A 3.4, l'Ente banditore si riserva, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.9 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente pto. A 6.7.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **94.767,73 Euro** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per lo svolgimento delle prestazioni indicate nella Tabella 3 allegata inerenti alla redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Tale corrispettivo determinato ai sensi dei suddetti riferimenti normativi ammonta a:

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario per il progetto di fattibilità **che dovrà essere integrato in seguito al concorso di progettazione**. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità al vincitore verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

1° premio:	33.168,71 euro
2° premio:	23.691,93 euro
3° premio:	14.215,16 euro

Per **riconoscimenti** è disponibile un importo complessivo di **23.691,93 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge.

A 6.9 Affidamento dell'incarico

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del con-

Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren Leistungsphasen, und zwar endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase sowie Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase, für die in den Tabellen 1 und 2 enthaltenen Leistungen Q (siehe letzte Seiten dieser Wettbewerbsauslobung) vorzulegen.

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung. Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 1 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase beträgt:

712.665,22 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase beträgt:

607.233,03 Euro

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

corso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un'offerta per le successive fasi prestazionali, ossia progettazione definitiva ed esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione nonché direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, per le prestazioni Q previste nelle tabelle 1 e 2 (si rinvia alle ultime pagine del presente Disciplinare di concorso).

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando. A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione. Oggetto della trattativa sono:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i livelli di progettazione; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

In caso di vincitori ex aequo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Il corrispettivo per la progettazione e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione calcolato sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 1 ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione.

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

Finanzierungsquellen:

Der Auftrag für die Leistungen, die an den Wettbewerbsgewinner vergeben werden, und für die Leistungen, deren Vergabe sich der Auslober vorbehält, werden mit den Haushaltsmitteln der zuständigen Verwaltung (Auslober) finanziert.

Gemäß Art. 24 Abs. 8 des KODEX darf die Auszahlung der Vergütung nicht vom Erhalt der Finanzierung des geplanten Bauwerks abhängen.

Fonti di finanziamento:

L'incarico per le prestazioni che verranno affidate al vincitore del concorso e per le prestazioni che l'Ente banditore si riserva di affidare è finanziato con i fondi di bilancio dell'amministrazione competente (ente banditore).

La corresponsione del compenso non è subordinata all'ottenimento del finanziamento dell'opera progettata, ai sensi dell'art. 24, comma 8 del CODICE.

ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN FÜR DIE AUFTRAGSERTEILUNG

Für die Teilnahme am Verfahren müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung und in den einschlägigen Rechtsvorschriften enthalten sind,
- d) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
- e) Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,
- f) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten;
- g) Kenntnisnahme und Annahme des Verhaltenskodex und der Integritätsvereinbarung.

► Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung, welche von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge aufgrund des Dekrets Nr. 16 vom 28.03.2018 ab 09.04.2018 angewandt wird und den Ausschreibungsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung**

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des

CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER L'AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla procedura:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa vigente in materia;
- d) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;
- e) sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- f) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano;
- g) presa conoscenza ed accettazione del Codice di comportamento e del Patto di integrità.

► La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di gara e adottato dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, con decreto n. 16 del 28.03.2018, con decorrenza dal giorno 09-04-2018, è causa di esclusione.

Il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, si impegna a:

- considerare nella successiva progettazione tutte le

Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;

- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick auf die nachfolgende **Beauftragung** außerdem,

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind, auf Kosten des Auftragnehmers;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

Der Wettbewerbsgewinner und/oder Auftragnehmer muss die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibungsbekanntmachung geltenden Mindestumweltkriterien (MUK) einhalten. Er verpflichtet sich nachfolgende Klarstellungen, welche die anzuwendenden MUK spezifizieren oder ergänzen, auf der Internetseite des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz zu verfolgen und die Planung nach Maßgabe der MUK gemäß Klarstellungen auszuführen.

Falls während des Verfahrens neue MUK oder folgende Ergänzungen erlassen werden, ist der Wettbewerbsgewinner und/oder Auftragnehmer gemäß Art. 106 Abs. 1 Buchst. c) GvD Nr. 50/2016 an die neuen MUK oder an deren Aktualisierungen und Klarstellungen gebunden.

Im Falle ständiger Konsortien dürfen die vom Konsortium für die Ausführung des Vertrags namhaft gemachten Konsortiumsmitglieder ihrerseits kein anderes Subjekt für die Ausführung angeben. Falls es sich bei dem namhaft gemachten Mitglied ebenfalls um ein ständiges Konsortium handelt, muss dieses das ausführende Konsortiumsmitglied angeben.

Gemäß Art. 24 Abs. 7 des KODEX darf der Auftragnehmer der Planungsleistungen, die Gegenstand dieser Ausschreibung sind, weder an

raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;

- elaborare tutti gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

In aggiunta il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce

- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

L'operatore economico vincitore e /o affidatario è tenuto al rispetto dei CAM vigenti alla data della pubblicazione del bando. Egli assume l'obbligo di monitorare i successivi chiarimenti che appaiono sul sito del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare e che specificano o integrano i CAM applicabili e di eseguire la progettazione nel rispetto dei CAM così come chiariti.

Qualora nelle more della procedura siano stati emanati nuovi CAM o successivi aggiornamenti vincitore e /o affidatario è tenuto ai sensi dell'Art. 106, comma 1, lett. c) del d.lgs. n. 50/2016 al rispetto dei nuovi CAM o suoi aggiornamenti e dei relativi chiarimenti.

Nel caso di consorzi stabili, i consorziati designati dal consorzio per l'esecuzione del contratto non possono, a loro volta, a cascata, indicare un altro soggetto per l'esecuzione. Qualora il consorziato designato sia, a sua volta, un consorzio stabile, quest'ultimo indicherà il consorziato esecutore.

Ai sensi dell'art. 24, comma 7 del CODICE, l'affidatario di progettazione oggetto della presente gara, non potrà partecipare agli appalti di lavori

öffentlichen Bauaufträgen noch an etwaigen Unteraufträgen oder Akkordaufträgen beteiligt sein, die auf die ausgeführte Planungstätigkeit folgen. An denselben Aufträgen, Unteraufträgen und Akkordaufträgen darf kein Subjekt beteiligt sein, welches vom Zuschlagsempfänger abhängig ist oder diesen beherrscht oder mit ihm verbunden ist. Beherrschungs- und Verbindungsverhältnisse werden nach Maßgabe dessen, was in Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches vorgesehen ist, festgestellt. Die besagten Verbote gelten außerdem für die Angestellten des Auftragnehmers des Planungsauftrags, für seine Mitarbeiter an der Ausführung des Auftrags und für deren Angestellte sowie für die mit Tätigkeiten zur Unterstützung der Planung beauftragten Subjekte und für deren Angestellte. Besagte Verbote finden nicht Anwendung, wenn die eben genannten Subjekte beweisen, dass durch die erworbene Erfahrung in der Ausführung der Planungsaufträge kein Vorteil begründet wurde, welcher zu einer Verfälschung des Wettbewerbs mit den anderen Wirtschaftsteilnehmern führen könnte.

Der Vertrag für die Auftragserteilung wird in einer der in Art. 37 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES vorgesehenen Formen abgeschlossen.

Der Abschluss des Vertrags hängt vom positiven Ausgang der Überprüfungen ab, die von den im Bereich Mafiabekämpfung geltenden Bestimmungen vorgesehen sind (GVD Nr. 159/2011 Antimafia-Kodex). Falls der Auslober gemäß den Art. 88 Abs. 4-bis und 92 Abs. 3 des GVD Nr. 159/2011 fortfährt, wird sie vom Auftrag zurücktreten, falls die Umstände Art. 88 Abs. 4-bis und 4-ter Abs. 3 und des genannten Dekrets eintreten.

Der Auftragnehmer hinterlegt vor oder gleichzeitig mit der Unterzeichnung des Vergabevertrags die dauerhaften Kooperations- und Dienstleistungsverträge laut Art. 105 Abs. 3 Buchst. c-bis) des KODEX.

Nach Art. 108 Abs. 2 des KODEX teilt der Auftragnehmer vor Beginn der Leistung für jeden Unter-Vertrag, welcher kein Unterauftrag ist, den Betrag und den Vertragsgegenstand sowie den Namen des Untervertragspartners mit.

Die Auftragserteilung erfolgt nach der Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe.

Der Auftragnehmer trägt die Spesen für Ablichtungen, die Vertragsspesen, die Stempel-, Register- und Sekretariatsgebühren sowie alle weiteren mit der Ausführung des Auftrags zusammenhängenden und daraus entstehenden Ausgaben.

A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse

Unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an Stufe 2 des Wettbewerbs an

pubblici, nonché agli eventuali subappalti o cottimi, derivanti dall'attività di progettazione svolta. Ai medesimi appalti, subappalti e cottimi non può partecipare un soggetto controllato, controllante o collegato all'aggiudicatario. Le situazioni di controllo e di collegamento si determinano con riferimento a quanto previsto dall'art. 2359 del codice civile. Tali divieti sono estesi ai dipendenti dell'affidatario dell'incarico di progettazione, ai suoi collaboratori nello svolgimento dell'incarico e ai loro dipendenti, nonché agli affidatari di attività di supporto alla progettazione e ai loro dipendenti. Tali divieti non si applicano laddove i soggetti ivi indicati dimostrino che l'esperienza acquisita nell'espletamento degli incarichi di progettazione non è tale da determinare un vantaggio che possa falsare la concorrenza con gli altri operatori.

Il contratto per l'affidamento dell'incarico verrà stipulato in una delle forme di cui all'art. 37, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

La stipulazione del contratto è subordinata al positivo esito delle verifiche previste dalla normativa vigente in materia di lotta alla mafia (D.Lgs. 159/2011 c.d. Codice antimafia). Qualora l'ente banditore proceda ai sensi degli articoli 88 comma 4-bis, e 92 comma 3 del D.Lgs. n 159/2011, recederà dal contratto laddove si verificano le circostanze di cui agli articoli 88, commi 4-bis e 4-ter e 92 commi 3 e 4 del citato decreto.

L'affidatario deposita, prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto, i contratti continuativi di cooperazione, servizio di cui all'art. 105, comma 3, lett. c-bis) del CODICE.

Ai sensi dell'art. 105, comma 2, del CODICE l'affidatario comunica, per ogni sub-contratto che non costituisce subappalto, l'importo e l'oggetto del medesimo, nonché il nome del sub-contraente, prima dell'inizio della prestazione.

L'affidamento dell'incarico è subordinato all'impegno della relativa spesa.

Sono a carico dell'affidatario le spese di copia e tutte le spese contrattuali di bollo, di registrazione dell'atto ed i diritti di segreteria e comunque tutte le spese inerenti e conseguenti all'esecuzione dell'incarico.

A 6.10 Pubblicazione dell'esito

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i concorrenti al 2° grado del concorso sarà data comunicazione della decisione

die im Teilnahmeantrag angegebene PEC-Adresse bzw. analoges Instrument des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4, auch wenn die Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 noch nicht abgeschlossen ist.

Alle Teilnehmer an Stufe 2 des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der vollständigen Niederschrift der Preisgerichtssitzung.

Das Ergebnis des Wettbewerbes wird auf der Webseite der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht.

A 6.11 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des Siegerprojektes auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 7 Rechtsschutz

A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

provvisoria della commissione giudicatrice all'indirizzo PEC o strumento analogo del mandatario/designato indicato nell'Istanza di partecipazione.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4, anche qualora la verifica sul possesso dei requisiti di cui al pto. A 3.3 non fosse ancora conclusa.

A tutti concorrenti al 2° grado del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia del verbale integrale della seduta della commissione giudicatrice.

L'esito del concorso verrà pubblicato sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

A 6.11 Esposizione dei progetti

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

A 7 Tutela giurisdizionale

A 7.1 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Claudia de Medici Str. 8
39100 Bozen
Italien
PEC Mail:
bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano
Italia
PEC Mail:
bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

A 8 Sicherheit, Versicherungsschutz und Steuervertreter

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die **endgültige Sicherheit** als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES auf **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Bei Vertragsabschluss übermittelt der Auftragnehmer dem Auslober eine beglaubigte Kopie im Sinne des Art. 18 des DPR Nr. 445/2000 der Berufshaftpflichtversicherungspolizze, welche von Art. 24 Abs. 4 des KODEX vorgesehen ist.

Alternativ dazu übermittelt der Auftragnehmer eine informatische Kopie eines analogen Dokuments (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 1 und 2 des GVD Nr. 82/2005 vorgesehenen Modalitäten. In diesen Fällen muss die Konformität der Abschrift mit dem Original von einer Amtsperson durch Anbringung der digitalen Unterschrift (Art. 22 Abs. 1 des GVD Nr. 82/2005) oder durch eine entsprechende Authentizitätserklärung bescheinigt sein, die von einem Notar oder einer Amtsperson mit digitaler Unterschrift unterzeichnet ist (Art. 22, Abs. 2 des GVD Nr. 82/2005).

Jegliche folgende Änderung der genannten Polizze muss der Auslober im Sinne des Art. 5 des DPR vom 7. August 2012, Nr. 137, mitgeteilt werden.

Die Polizze deckt auch die Schäden, welche von den Mitarbeitern, Angestellten und Praktikanten verursacht werden.

Die Polizze der Freiberuferssozietäten sieht ausdrücklich die Versicherungsdeckung auch der Mitglieder und der Berater vor.

Falls der Auftragnehmer eine Gesellschaft ist, übermittelt er die Versicherungspolizze gemäß Art. 1 Abs. 148 des G vom 4. August 2017, Nr. 124.

Obgenannte Polizze muss zusätzlich zu den Risiken laut Art. 106 Abs. 9 und 10 des KODEX auch die Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des *Ausführungs- und des endgültigen Projekts* ergeben und für den

A8 Garanzia, copertura assicurativa e rappresentante fiscale

L'affidatario per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al **2% dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

All'atto della stipulazione del contratto, l'affidatario trasmette all'ente banditore copia autentica ai sensi dell'art. 18 del d.p.r. 445/2000 della polizza di responsabilità civile professionale prevista dall'art. 24, comma 4 del CODICE.

In alternativa, l'affidatario trasmette copia informatica di documento analogico (scansione di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del d.lgs. 82/2005. In tali ultimi casi la conformità del documento all'originale dovrà essere attestata dal pubblico ufficiale mediante apposizione di firma digitale (art. 22, comma 1, del d.lgs. 82/2005) ovvero da apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale (art. 22, comma 2 del d.lgs. 82/2005).

Ogni successiva variazione alla citata polizza deve essere comunicata all'ente banditore ai sensi dell'art. 5 del d.p.r. 7 agosto 2012 n. 137.

La polizza si estende anche alla copertura dei danni causati da collaboratori, dipendenti e praticanti.

La polizza delle associazioni di professionisti prevede espressamente la copertura assicurativa anche degli associati e dei consulenti.

Qualora l'affidatario sia una società, trasmette la polizza di assicurazione di cui all'art. 1, comma 148 della l. 4 agosto 2017 n. 124.

La suindicata polizza deve coprire, oltre ai rischi di cui all'art. 106, commi 9 e 10 del CODICE, anche i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del *progetto esecutivo e di quello definitivo* che abbiano determinato a carico dell'ente banditore

Auslober neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

Steuervertreter: Die nicht in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle des Sieges, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Vergabestelle die Ernennung des Steuervertreters laut Gesetz mitzuteilen.

Rappresentante fiscale: Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di vincita, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

A9 Verweis

Für alle nicht in dieser Wettbewerbsauslobung geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

A9 Rinvio

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare di concorso si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Bestandsituation

Die vom Eingriff betroffene Fläche befindet sich nördlich der Weißensteinerstraße und entspricht dem aktuellen Parkplatz vor der Pfarrkirche, der Umgebung des Kirchplatzes und dem alten Friedhof, zusätzlich zu den Bereichen, in denen sich das Gebäude des alten Rathauses und das ehemalige Gebäude der Feuerwehr befinden.

Im Norden und Osten des Eingriffsbereiches befinden sich private Wohngebiete, im Süden verläuft die Weißensteinerstraße, im Westen befindet sich das Altersheim.

Im Eingriffsbereich, außer der Kirche und dem Friedhof, bestehen derzeit zwei Gebäude: das ehemalige Rathaus und das ehemalige Gebäude der Feuerwehr. Sie befinden sich entlang der östlichen und südlichen Grenzen des Gebietes.

Das ehemalige Rathaus, ein Gebäude aus den 1930er Jahren, ist seit 2005 (Jahr der Einweihung des neuen Rathauses) ungenutzt und befindet sich somit in einem bescheidenen Erhaltungszustand. Das Gebäude besteht aus zwei oberirdischen Stockwerken mit einer Fläche von etwa 340 m² brutto pro Etage und ist zudem mit einem bescheidenen Kellergeschoss und einem Dachgeschoss ausgestattet, das aber aufgrund unzureichender Innenhöhe und des Fehlens von natürlicher Beleuchtung nicht genutzt werden kann. Die gesamte Volumetrie besteht aus ca. 4000 m³. Aus architektonischer Sicht bietet es weder Innen, noch Außen keine besonderen Wertelemente.

Das zweite Gebäude, ebenfalls kein historisches Gebäude, ist der Sitz des alten Lagerhauses für die Fahrzeuge der Feuerwehr. Es besteht aus zwei Stockwerken, von denen eines teilweise unterirdisch ist. Es ist mit dem typischen Turm für die Trocknung

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Situazione iniziale

L'area oggetto di intervento è localizzata a nord della via Pietralba e corrisponde all'areale dell'attuale parcheggio antistante la chiesa parrocchiale, il circondario del sagrato della stessa ed il vecchio cimitero, oltre agli spazi occupati attualmente dall'edificio del vecchio municipio e dalla palazzina ex-vigili del fuoco.

A nord ed a est dell'area sono localizzate volumetrie private residenziali, a sud corre la via Pietralba, mentre ad ovest si trova l'edificio che ospita la casa di riposo.

Nel sedime oggetto di intervento, oltre alla chiesa ed al cimitero, attualmente insistono due volumetrie: il vecchio municipio e la palazzina ex-vigili del fuoco. Esse risultano localizzate lungo i confini est e sud dell'area.

L'ex municipio, costruzione risalente agli anni '30, risulta inutilizzato dal 2005 (anno di inaugurazione del nuovo municipio) e si trova di conseguenza in uno stato di conservazione modesto. Si sviluppa su due piani fuori terra per una superficie di circa 340 mq lordi per piano ed è dotato anche di un modesto interrato e di un piano sottotetto non utilizzabile data l'insufficiente altezza interna e l'assenza di illuminazione naturale. La volumetria vuota per pieno è di circa 4000 m³. Dal punto di vista architettonico non presenta particolari elementi di pregio sia esternamente che internamente.

Il secondo edificio, anch'esso non un edificio storico, è invece la sede del vecchio magazzino per ricovero mezzi dei vigili del fuoco. Si sviluppa su due piani, uno dei quali seminterrato. È dotato della tipica torre necessaria all'asciugatura delle

der Feuerwehrschräuche ausgestattet. In der Vergangenheit wurde das Gebäude auch als Sitz für einige Jugendverbände und von den Gemeindeämtern der demographischen Dienste benutzt. Derzeit ist es aus Sicherheitsgründen nicht zugänglich. Architektonisch ist es ein Gebäude von bescheidener Qualität.

Die zu den Eingriffsbereichen dazugehörigen Freiflächen sind durch unterschiedliche Materialien und Erhaltungszustände gekennzeichnet. Insbesondere sind Pflasterungen aus Porphyrwürfeln, asphaltierte Flächen, Grünflächen sowie Kiesflächen vorzufinden. Im Eingriffsbereich befinden sich einige hochstämmige Bäume am Rande des öffentlichen Parkplatzes und auf der seitlichen Fläche südlich der Kirche.

Insgesamt erscheint dieser Bereich unterbenutzt und nicht entsprechend seinem effektiven Potenzial zur Geltung gebracht.

Der vom ehemaligen Rathaus und vom ehemaligen Feuerwehrhaus besetzte Bereich ist seit geraumer Zeit verlassen und im heutigen Zustand unbrauchbar.

Der öffentliche Parkplatz mit ca. 52 Autoabstellplätzen wird aufgrund des Vorhandenseins des Rathauses und der Kirche stark in Anspruch genommen.

Die Zuhörersfläche der Kirche erscheint aus verschiedenen Gründen kaum genutzt, und zwar wegen des Höhenunterschiedes zur Weißensteinerstraße, der beschränkten Zugänglichkeit und der geringen Sonneneinstrahlung auf den südlich gelegenen Seitenbereich infolge des Vorhandenseins von großen Bäumen.

Der Bereich des alten Friedhofs, auch wenn dieser zum Eingriffsbereich gehört, ist im Rahmen des gesamten Projektkontextes von zweitrangiger Bedeutung. Da es sich jedoch um einen Bereich handelt, der nach und nach als Beisetzungsort

manichette antincendio. In passato ha ospitato anche alcune associazioni giovanili e gli uffici dell'anagrafe. Attualmente risulta inagibile per motivi di sicurezza. Architettonicamente si tratta di un edificio di modesta qualità.

Gli spazi aperti afferenti l'area di intervento sono caratterizzati da differenti materiali e stato di conservazione. In particolare sono presenti pavimentazioni in cubetti di porfido, pavimentazioni asfaltate, aree sistemate a verde ed aree sistemate con ghiaio. Sono presenti anche alcuni alberi d'alto fusto, collocati a margine dell'area del parcheggio pubblico e nello spazio laterale a sud della chiesa.

L'area complessivamente risulta sottoutilizzata e non valorizzata rispetto alle effettive potenzialità.

L'ambito occupato dall'ex municipio e dalla palazzina ex-vigili del fuoco risulta abbandonato da tempo e nello stato attuale è inutilizzabile.

L'ambito del parcheggio pubblico, circa 52 posti auto, è molto utilizzato grazie alla presenza del municipio e della chiesa.

L'ambito di pertinenza della chiesa risulta poco utilizzato per vari motivi, tra cui la differenza di quota rispetto alla via Pietralba, l'accessibilità limitata e la limitata esposizione al sole dello spazio laterale a sud a causa della presenza di alberi imponenti.

L'ambito del vecchio cimitero, pur facente parte dell'area di intervento, riveste un'importanza secondaria nel contesto complessivo del progetto. Tuttavia trattandosi di un'area in fase di progressiva dismissione come luogo per sepolture, necessita di

aufgelassen wird, ist ein architektonisches Konzept für dessen Einbindung in die neue Außenraumgestaltung der Kirche notwendig.

Ziel des Wettbewerbes, was diesen Bereich betrifft, ist die Bestimmung einiger kleiner kurzfristiger Eingriffe, im Einklang mit den fortschreitenden laufenden Exhumierungen, und eine Konzeptidee für die langfristige Entwicklung des Areals (eine Ausdetaillierung der langfristigen Konzeptidee ist nicht erforderlich).

Demnach können sich im Wettbewerb die Projektvorschläge also in Bezug auf den alten Friedhof auf ein langfristiges Konzept zur gesamtarchitektonischen Einbindung beschränken, wobei jedoch auch einige kleinere erste konkrete und unverzügliche Eingriffe bestimmt werden sollen, welche den gesamten Bereich berücksichtigen.

B 2 Planungsrichtlinien

B 2.1 Grundlegend zu verfolgende Ziele

Hauptziel des Projektes ist die Realisierung eines zentralen Stadtplatzes, der Bau eines öffentlichen Gebäudes, das den mit dem Bau des neuen Rathauses begonnenen urbanistischen Eingriff vervollständigt, der Bau einer Tiefgarage, die Neugestaltung von öffentlichen Räumen rund um das neue Gebäude und der Pfarrkirche sowie als Nebenziel die Aufwertung des Bereiches des alten Friedhofes.

Der Eingriff soll das Zentrum der Stadt aufwerten und vervollständigen, einen offenen Treffpunkt schaffen, der derzeit im Stadtgefüge von Leifers nicht vorhanden ist, die Umgebung der Kirche und des Rathauses aufwerten und die Verfügbarkeit von Räumen für Verwaltungsbüros und öffentliche Dienste wie die Bibliothek, das Verkehrsbüro oder die Musikschule, erhöhen.

un concetto architettonico di integrazione con la sistemazione esterna del sagrato della chiesa.

L'obiettivo del concorso, per quanto attiene tale area, è quello di individuare alcuni piccoli interventi a breve termine, compatibilmente con lo stato di avanzamento delle esumazioni in corso, ed un'idea concettuale per lo sviluppo a lungo termine dell'areale (non è richiesta una descrizione nel dettaglio dell'idea concettuale a lungo termine).

Quindi nel concorso le proposte progettuali riferite al vecchio cimitero si potranno limitare a concetti di integrazione architettonica complessiva a lungo termine, individuando comunque alcuni piccoli primi interventi concreti di immediata eseguibilità, che prendano in considerazione l'intero areale.

B 2 Direttive per la progettazione

B 2.1 Obiettivi generali da perseguire

L'obiettivo generale del progetto è la realizzazione di una piazza come luogo di aggregazione, la costruzione di un edificio pubblico che completi urbanisticamente l'intervento iniziato con la realizzazione del nuovo municipio, la realizzazione di un parcheggio interrato, la riqualificazione degli spazi pubblici aperti attorno al nuovo edificio ed alla chiesa parrocchiale e secondariamente la riqualificazione dell'areale del vecchio cimitero.

L'intervento dovrà completare e valorizzare il centro città e creare un luogo aperto di aggregazione, attualmente assente nella realtà urbana di Laives, riqualificare il circondario della chiesa e del municipio e potenziare la disponibilità dell'Amministrazione di spazi da destinare ad uffici amministrativi ed a funzioni di pubblica utilità come la biblioteca pubblica, la promozione turistica o la

scuola di musica.

Die zu deckenden Bedürfnisse sind erstens die stadtplanerische Vervollständigung des „Neuen Ortskerns Leifers“ durch den Bau einer Tiefgarage und eines Gebäudes, das zusammen mit dem neuen Rathausgebäude die Nutzbarkeit eines als Platz erkennbaren Gebietes erlaubt, und als Treffpunkt für die Bevölkerung gelten kann.

Gleichzeitig ist es auch notwendig, die offenen öffentlichen Räume der Umgebung der Pfarrkirche neu zu gestalten und dem Sakralgebäude und dessen Vorplatz neue Bedeutung zu geben.

Der Eingriff, der das Areal des alten Friedhofs betrifft, soll unter Beibehaltung seiner derzeitigen Eigenschaften eine allgemeine Aufwertung im Einklang mit den äußeren Eingriffen auf der Umgebung des Kirchplatzes verfolgen. Auch angesichts der zahlreichen Exhumierungen, die infolge der Inbetriebnahme des neuen Friedhofes in Galizien und der schrittweisen Ablegung des jetzigen Friedhofes stattfinden, erfordert das betreffende Gebiet ein kleines Sanierungs- und Aufwertungsprojekt, das in Kosten und Bedeutung im Rahmen des gesamten Projektes aber eine untergeordnete Rolle spielen soll.

In Hinsicht der Volumen und notwendigen Flächen, sowie der Funktionen, die für die verschiedenen Flächen vorzusehen sind, soll sich das Projekt an die Vorgaben, welche in den dieser Wettbewerbsauslobung beigelegten Dokumenten enthalten sind, halten. Es ist Aufgabe der Planer, die beste Lösung für die notwendigen Volumen zu finden, wobei die Grenzen des Planungsareals und die Vorgaben des Durchführungsplanes eingehalten werden müssen.

Le esigenze da coprire sono in primo luogo dare compiutezza urbanistica e giungere al completamento del “nuovo nucleo centrale di Laives”, mediante la realizzazione di un parcheggio interrato e di un edificio che unitamente alla nuova sede dell’attuale municipio consenta la fruibilità di uno spazio identificabile come piazza e che possa fungere da luogo di aggregazione per la popolazione.

Parallelamente vi è inoltre l’esigenza di riqualificare gli spazi pubblici aperti del circondario della chiesa parrocchiale e valorizzare di conseguenza l’edificio sacro ed il suo sagrato.

L’intervento che interessa l’areale del vecchio cimitero, pur mantenendone le caratteristiche attuali, avrà come obiettivo una generale riqualificazione in sintonia con gli interventi esterni sul sagrato della chiesa. Anche alla luce delle numerose esumazioni in conseguenza dell’entrata in esercizio del nuovo cimitero in zona Galizia e della progressiva dismissione dell’attuale cimitero, l’area in questione necessita di un piccolo intervento di ripristino e riqualificazione, che tuttavia per quanto riguarda costi e rilevanza rivestirà un ruolo secondario nell’ambito del progetto complessivo.

Per quanto riguarda i volumi e le superfici necessarie, nonché le funzioni a cui destinare i vari spazi, il progetto dovrà seguire gli indirizzi contenuti nei documenti che sono allegati al bando di concorso. Sarà compito del progettista trovare la migliore soluzione per gli spazi necessari, dovendosi attenere il più possibile alle direttive di indirizzo, rispettando inoltre i confini dell’area di progetto e del piano di attuazione.

Die ermittelte Lösung muss die so genannten "Mindestumweltkriterien" respektieren, die durch die Verordnungen des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz eingeführt wurden, insbesondere die Verpflichtung der Erhaltung von 60% der Eingriffsfläche als durchlässige Fläche.

B 2.2 Technische Eigenschaften

Fläche des Eingriffsbereiches:

Bereich des Ortskernes:	3.061,15 m ²
Bereich um die Kirche:	2.957,64 m ²
Bereich des alten Friedhofes:	5.119,71 m ²
GESAMT:	11.138,50 m ²

Die Funktionen und die Flächen des zukünftige Gebäude sind folgende:

Tiefgarage – 2 Ebenen

ca. 1600 m² – 1650 m² pro Ebene

Parkplätze insgesamt: ca. 70-75, außerdem ca. 18-20 Parkplätze für Scooter und Motorräder, einschließlich ausreichende Flächen für die Technikräume.

Gebäude – 3 Ebenen

ca. 780 m² pro Ebene

- Dienstleistungsgewerbe (angedacht werden sollen Räumlichkeiten für eine Bar/Konditorei und Räume als neuer Sitz für den Tourismusverein): ca. 500 m²
- Zusätzliche Verwaltungsbüros für die Gemeinde: ca. 400 m²
- Musikschule: ca. 260 m²
- Mittelpunktbibliothek: ca. 660 m²
- Hallen, Treppen, Aufzüge, öffentliche Toiletten, Technikräume, etc.

B 2.3 Wichtigste rechtliche Vorgaben betreffend die Realisierung des Eingriffes

La soluzione individuata dovrà essere rispettosa dei cosiddetti "Criteri Ambientali Minimi" introdotti dai Decreti del Ministero dell'Ambiente e della tutela del territorio e del mare, in particolare dovrà essere garantito il mantenimento del 60% della superficie d'intervento come superficie permeabile.

B 2.2 Caratteristiche tecniche

Superficie territoriale d'intervento:

Areale nucleo centrale:	3.061,15 m ²
Areale intorno alla chiesa:	2.957,64 m ²
Areale del vecchio cimitero:	5.119,71 m ²
TOTALE:	11.138,50 m ²

Le funzioni e le superfici a cui destinare il futuro edificio sono le seguenti:

Parcheggio interrato – 2 livelli

ca. 1600 m² – 1650 m² per piano

Posti auto complessivi: ca. 70-75, oltre a ca. 18-20 spazi per scooter e motocicli, compresi spazi adeguati per i locali tecnici.

Edificio – 3 livelli

ca. 780 m² per piano

- Settore terziario (sono da ipotizzare spazi per un esercizio bar/pasticceria ed un locale come nuova sede per l'Associazione Turistica): ca. 500 m²
- Ulteriori uffici amministrativi per il Comune: ca. 400 m²
- Scuola di musica: ca. 260 m²
- Biblioteca "centro di sistema": ca. 660 m²
- Atrii, scale, ascensori, servizi igienici pubblici, locali tecnici, etc.

B 2.3 Vincoli normativi più rilevanti relativi al contesto in cui l'intervento è previsto

Im Bauleitplan ist die Eingriffsfläche Teil einer größeren Zone, die auch das ehemalige Gebäude der Feuerwehr und das Altersheim umfasst und die als „Zone für öffentliche Einrichtungen – Verwaltung und öffentliche Dienste“ ausgewiesen ist und einem Durchführungsplane unterliegt.

Ein Teil der Fläche befindet sich in der „Friedhofsbanzone“.

Die Bauparzelle 1, d.h. die Kirche, ist nicht Teil des Planungsareal, wird aber vom diesem umschlossen, fällt in das „Gebiet mit Denkmalschutz – Gebäude unter Denkmalschutz – Nationaldenkmal“, die vom Art. 33.3 der Durchführungsbestimmungen zum BLP geregelt wird. Das unter Denkmalschutz stehende Gebäude ist die Pfarrkirche zu den Heiligen Antonius Abt und Nikolaus. Die Schutzmaßnahme ist der LAB Nr. 780 vom 06.02.1978.

Im Bereich des Haupteinganges der Kirche, auf einer höheren Kote gegenüber dem heutigen öffentlichen Parkplatz, steht ein Naturdenkmal. Es handelt sich um einen mehr als 100 Jahre alten Eschenahorn (*Acer negundo*). Er wurde unter der Nr. 44/2 mit Dekret des Abteilungsdirektors Nr. 18/28 vom 28.11.2001 als Naturdenkmal ausgewiesen. Die notwendigen zu ergreifenden Vorsichtsmaßnahmen, damit die Durchführung eventueller Eingriffe, Baulichkeiten, Aushubarbeiten usw. in der Nähe des Baumes dessen Unversehrtheit nicht gefährden, sind in einem von Dr. Lobis erfassten Bericht enthalten. Im Bericht wird abgeraten, eventuelle Eingriffe vorzunehmen, die in irgendeiner Weise die bestehende Geländekote im Bereich der Baumwurzeln absenken oder erhöhen, um deren heutigen Gesundheitszustand nicht zu beeinträchtigen.

Bei der zukünftigen Planung, vor allem der unterirdischen Parkgarage, muss notwendigerweise auf das Natur- und Baudenkmal besonders Rücksicht genommen werden, vor allem was die Positionierung

L'area di progetto nel PUC è parte di una più ampia zona che comprende anche la palazzina già sede dei vigili urbani e la casa di riposo ed è classificata come “Zona per attrezzature collettive – Amministrazione e servizi pubblici”, soggetta a piano di attuazione.

Parte dell'area ricade in “Area di rispetto cimiteriale”.

La p.ed. 1, ovvero la chiesa, esclusa dall'area di progetto ma in essa comunque inglobata, ricade in “Zona di rispetto per le belle arti – Edificio sottoposto a tutela monumentale – Monumento nazionale” normato dall'art. 33.3 delle Norme di attuazione del PUC. L'edificio sottoposto a tutela monumentale è la Chiesa parrocchiale di San Nicolò e Sant'Antonio Abate. Il Provvedimento di vincolo è il DGP-LAB n. 780 del 06.02.1978.

In corrispondenza dell'ingresso principale della chiesa, ad una quota più alta rispetto all'attuale parcheggio pubblico, è localizzato un monumento naturale. Si tratta di un *Acer Negundo* (Acer americano) con oltre 100 anni di età, dichiarato monumento naturale nr. 44/2 con Decreto del Dir. Rip. Nr. 18/28.1 del 28.11.2001. Le precauzioni necessarie da mettere in atto affinché l'esecuzione di eventuali opere, manufatti edilizi e scavi nelle vicinanze dell'albero non ne compromettano la salute sono contemplate in una relazione redatta dal dott. Lobis. Nello studio si sconsigliano interventi che possano in qualche modo abbassare o alzare la quota del terreno esistente in prossimità dell'apparato radicale dell'albero, per non comprometterne l'attuale stato di salute.

Soprattutto nella progettazione dell'autorimessa interrata si dovrà necessariamente tenere conto in modo particolare dei vincoli del monumento naturale e delle belle arti per ciò che attiene il

der Lüftungsöffnungen für die natürliche Belüftung der Garage betrifft, unter Berücksichtigung der Bestimmungen betreffend Tiefgaragen.

Der Eingriffsbereich fällt teilweise auch unter die Bestimmungen des „Ensembleschutzes (Ensemble 03)“. Die Grenze des Schutzbereiches fällt mit der Kirchenfassade zum Parkplatz hin zusammen. Auch der Vorplatz der Kirche befindet sich außerhalb der Fläche des Ensembleschutzes. Teil des Ensembles 03 ist demnach die gesamte Zone bergseitig des Eingriffsbereiches (Kirche, Friedhof, Kapelle der Gefallenen, ehemaliges Gebäude der Stadtpolizei).

posizionamento delle aperture di areazione nel rispetto dalla specifica normativa riguardante le autorimesse interrato.

L'area oggetto dell'intervento ricade infine in parte nella disciplina della "Tutela degli insiemi (Insieme 03)". Il confine dell'area di tutela coincide con la facciata della chiesa verso il parcheggio. Anche il sagrato antistante la chiesa risulta essere esterno all'area di tutela degli insiemi. Risulta pertanto oggetto di tutela l'area a monte della chiesa (chiesa, cimitero, cappella dei caduti, edificio ex-vigili urbani).

B 2.4 Planungsweisungen für die Außenbereiche

- Die Höhenkote des Platzes sollte so festgelegt werden, dass es gelingt, die erforderliche Kontinuität zwischen dem neuen Platz und dem bereits bestehenden kleinen Platz vor dem neuen Rathaus herzustellen und zudem den Höhenunterschied zwischen dem Platz und dem Kirchplatz nicht zu vergrößern, um den bestmöglichen Zusammenhang mit dem baulichen Gefüge herzustellen;
- Schaffung einer Freitreppe als Verbindung zwischen dem neuen Platz und dem Kirchplatz;
- Aufwertung der Freiflächen um die Pfarrkirche;

B 2.5 Planungsweisungen für das neue Gebäude

Bibliothek

Die Bibliothek wird für Leifers und ihre Fraktionen sowie für die Anrainergemeinden Branzoll und

B 2.4 Indicazioni progettuali per le aree esterne

- Impostazione della piazza ad una quota tale da conferire la necessaria continuità tra la nuova piazza e la piazzetta già realizzata davanti alla nuova sede comunale, non aumentare il salto di quota tra la piazza e il sagrato e permettere le migliori relazioni con il tessuto edilizio;
- Creazione di una scalinata di collegamento tra la nuova piazza e il sagrato della chiesa;
- Valorizzazione degli spazi attorno alla chiesa parrocchiale;

B 2.5 Indicazioni progettuali per il nuovo edificio

Biblioteca

La biblioteca fungerà da "centro di sistema" per Laives e le sue frazioni, nonché per i comuni limitrofi

Pfatten als "Mittelpunktsbibliothek" dienen.

Sie muss den Bedürfnissen aller Nutzer jeglichen Alters, von den Kleinsten bis zu den Ältesten, entsprechen.

Es müssen Lösungen gefunden werden, dass die Bibliothek gut sichtbar und leicht zugänglich ist, wobei möglichst bereits im Erdgeschoss ein „Hinweis“ auf das Vorhandensein der Bibliothek geschaffen wird.

Die Räumlichkeiten müssen funktionell und rationell eingeteilt werden, sodass diese sowohl definiert und erkennbar als auch anpassungsfähig sind. Zu bevorzugen sind offene Flächen, begrenzt durch Einrichtungen und Regale, die auf Rädern leicht verstellbar sind und somit schnell an die verschiedensten Bedürfnisse angepasst werden können.

Die funktionelle Organisation muss verschiedene Interessensebenen berücksichtigen, und zwar:

- Allgemeiner Informationsbedarf: Empfang und erste Informationen (front-office) mit zwei Personen, Verleih, Internetzugang, Lesecke mit Zeitungen und Zeitschriften, Zone für Kleinkinder von 0-5 Jahren, Zone für Jugendliche/Teenager, Schaukasten, Zone für Treffen-Events, Anschlagtafeln und Informationsmaterial, Bar, getrennte Toiletten für Frauen und Männer;
- Strukturiertere Bedürfnisse für das Studium, die Lesung und die Beratung: Abteilung für Belletristik, Abteilung für literarische Zwecke, Zonen für Studium und Arbeitsgruppen oder individuelles Studium, Arbeitsplätze mit PCs, Drucker und Fotokopiergerät;
- Büros – back-office: vorzusehen sind mindestens zwei Büros, in welchen jeweils zwei Personen Platz finden, ein kleiner Sitzungssaal und ein Raum, der als Lager-Archiv genutzt werden kann (eventuell auch

di Bronzolo e Vadena.

Dovrà soddisfare i bisogni e le esigenze di utenti di ogni età, dai bambini più piccoli agli anziani.

Si dovranno trovare soluzioni tali da rendere la biblioteca visibile e facilmente accessibile, creando possibilmente un "richiamo" della sua esistenza già al piano terra.

Gli spazi dovranno essere organizzati in modo funzionale e razionale, garantendo al contempo definizione e leggibilità degli spazi, ma soprattutto flessibilità. Saranno da prediligere spazi aperti delimitati ed organizzati attraverso arredi e scaffalature su ruote facilmente rimovibili, in modo tale da permettere un rapido adattamento alle varie esigenze.

L'organizzazione funzionale dovrà considerare vari livelli d'interesse, ovvero:

- bisogni informativi generici: accoglienza e prima informazione (front-office) presidiato da due persone, prestito, consultazione internet, lettura di giornali e periodici, zona bambini dai 0-5 anni, zona ragazzi/teenager, vetrine tematiche, zona eventi-incontri, bacheche e materiali informativi, zona bar, servizi igienici separati per sesso;
- bisogni più strutturati orientati allo studio, alla lettura ed alla consultazione: sezione narrativa, sezione saggistica, zone per studio e lavori di gruppo o per studio individuale, postazioni informatiche con stampante e fotocopiatrice;
- uffici – back-office: saranno da prevedere almeno due uffici di dimensioni tali da poter ospitare due persone ciascuno, una piccola sala riunioni ed un locale da utilizzare come deposito-archivio (che potrà trovare spazio anche nell'interrato);

im Kellergeschoss unterzubringen).;

- In Erdgeschoss: Box für die Rückgabe der Bücher, auch bei geschlossener Bibliothek, eventuell Vitrine als „Hinweis“ und zur Ausstellung der Neuverkäufe, Initiative, etc.

Musikschule

Es müssen genügend Flächen für die Unterbringung der Musikschule bestimmt werden, wobei mindestens 6 Klassenzimmer für den instrumentalen Unterricht (mind. 20 m²), ein Raum für Theorie/gemeinsames Musizieren/Klassenaufführungen (mind. 40 m²) sowie getrennte Toiletten für Männer und Frauen vorzusehen sind.

Verwaltungsbüros der Gemeinde Leifers

Im neuen Gebäude sollen Räumlichkeiten für Verwaltungsbüros der Gemeinde Leifers geschaffen werden, mit mindestens 8/10 Arbeitsplätzen, einem Sitzungssaal, einem Archivraum und Toiletten für Männer und Frauen.

Flächen für Dienstleistungssektor

Ein Teil des neuen Gebäudes wird für den Dienstleistungssektor bestimmt, mit dem Ziel, gleichzeitig mit dem Platz, auch einen Ort der Zusammenkunft für die Bürger zu schaffen. In diesem Sinn wird es für zweckmäßig erachtet, im Erdgeschoss eine Räumlichkeit als Bar/Konditorei/Eisdiele sowie eine Räumlichkeit, mit angemessener Sichtbarkeit, für den Tourismusverein zu bestimmen.

- al piano terra: box dedicato per la riconsegna dei libri anche a biblioteca chiusa, eventualmente vetrina di "richiamo" con esposizioni di nuovi acquisti, iniziative, etc.

Scuola di musica

Dovranno essere destinati ad ospitare la scuola di musica spazi sufficienti a garantire la realizzazione di almeno 6 aule per le lezioni di strumento (min. 20 mq), un'aula di teoria/musica d'insieme/saggi di classe (min. 40 mq), oltre a servizi igienici separati per sesso.

Uffici Amministrativi del Comune di Laives

All'interno del nuovo edificio saranno da destinare spazi per uffici amministrativi del Comune di Laives, con almeno 8/10 postazioni di lavoro, una sala riunioni, una sala archivio e servizi igienici separati per sesso.

Spazi per settore terziario

Una parte del nuovo edificio verrà destinata al settore terziario, con l'obiettivo di creare, congiuntamente con la piazza, un luogo di aggregazione per la cittadinanza. In questo senso si ritiene opportuno realizzare al piano terra un locale da destinare a bar/pasticceria/gelateria ed un locale che goda di adeguata visibilità che potrebbe essere destinato all'Associazione Turistica.

B 2.6 Mindestumweltkriterien (MUK)

Beim gegenständlichen Bauvorhaben handelt es sich um ein Bauvorhaben mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

B 2.6 Criteri ambientali minimi (CAM)

Si tratta di un'opera a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

MD vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 259 vom 6. November 2017, betreffend die Mindestumweltkriterien zur Vergabe von Planungs- und Bau-Dienstleistungen für Neubau, Sanierung und Instandhaltung öffentlicher Gebäude;

Das vorzulegende Wettbewerbsprojekt (Machbarkeitsprojekt) muss die gesamte Norm und insbesondere den Punkt 2.2 des obengenannten Ministerialdekrets berücksichtigen.

Zu Punkt 2.2.3 wird festgehalten und hervorgehoben:

- mindestens 60% der Gesamtfläche des Eingriffsbereiches (11.138,50 mq x 0,60 = 6.683,10 mq) darf nicht versiegelt werden;
- mindestens 40% der nicht verbauten Flächen und mindestens 30% der Gesamtfläche des Bauloses müssen begrünt werden.

Es wird festgestellt, dass bei den Vorgaben zu Energiekennwerten nicht auf das MD vom 26.06.2015 Bezug genommen wird, sondern auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zum „Klimahaus“.

Im Zuge der weiteren Planung / Bauausführung sind die Mindestumweltkriterien laut allen Dekreten des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres einzuhalten, und insbesondere:

MD vom 11. Jänner 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 23 vom 28. Jänner 2017, betreffend die Mindestumweltkriterien für die Lieferung und Leihservice von Inneneinrichtung;

MD vom 5. Februar 2015, veröffentlicht im

D.M. 11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. n. 259 del 6 novembre 2017, concernente i criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici pubblici;

Il progetto di concorso da presentare (progetto di fattibilità) deve rispettare tutta la norma ed in particolare il punto 2.2 del decreto ministeriale sopra citato.

Per quanto riguarda in particolare il punto 2.2.3 si chiarisce e si sottolinea:

- almeno il 60% della superficie territoriale d'intervento (11.138,50 mq x 0,60 = 6.683,10 mq) deve essere mantenuto permeabile;
- almeno il 40% della superficie di progetto non edificata e almeno il 30% della superficie del lotto deve prevedere una superficie da destinare a verde.

Si precisa che per quanto riguarda le prestazioni energetiche non si farà riferimento al D.M. 26.06.2015 ma alla normativa "Casa Clima" vigente in Alto Adige.

Nella successiva progettazione / esecuzione lavori saranno da rispettare anche i criteri minimi ambientali secondo tutti i decreti del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, e soprattutto:

DM 11 gennaio 2017, pubblicato in G.U. n. 23 del 28 gennaio 2017, concernente i criteri ambientali minimi per la fornitura ed il servizio di noleggio di arredi per interni;

DM 5 febbraio 2015, pubblicato in G.U. n. 50 del 2

Gesetzblatt Nr. 50 vom 2. März 2015, betreffend die Mindestumweltkriterien für den Ankauf von Stadtmöblierung;

MD vom 27. September 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 244 vom 18. Oktober 2017, betreffend die Mindestumweltkriterien für den Ankauf von Lichtquellen für öffentliche Beleuchtung, für den Ankauf von Leuchten für öffentliche Beleuchtung, für die Vergabe des Dienstes der Planung von öffentlichen Beleuchtungsanlagen;

Unter den folgenden Links finden sich spezifische Gesetzesbestimmungen:

1. Rechtsvorschriften der EU, Rechtsvorschriften des Staates, Mindestumweltkriterien, Landesgesetzes, abrufbar unter folgendem Link (Informationssystem Öffentliche Verträge):

<https://www.bandi-altoadige.it/pleiade/?pagina=normativaGenerale&hmac=d08e3d7059596e1448fe8b9b8b7ba965>

2. Architektonische Barrieren
Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:

<http://www.provinz.bz.it/bauen-wohnen/oeffentliche-bauten/dienste/rundschreiben.asp>

3. Brandverhütung
Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp>

Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die oben angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

marzo 2015, concernente i criteri ambientali minimi per l'acquisto di articoli per l'arredo urbano;

DM 27 settembre 2017, pubblicato in G.U. n. 244 del 18 ottobre 2017, concernente i criteri ambientali minimi per l'acquisizione di sorgenti luminose per illuminazione pubblica, l'acquisizione di apparecchi per illuminazione pubblica, l'affidamento del servizio di progettazione di impianti per illuminazione pubblica;

Ai seguenti link si possono trovare normative specifiche:

1. Normativa europea, Normativa nazionale, Criteri ambientali minimi, Normativa provinciale, reperibile al seguente link (sistema Informativo Contratti Pubblici):

2. Barriere architettoniche
Decreto del Presidente della Provincia dd. 09 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:

3. Prevenzione incendi
La normativa di settore è reperibile al seguente link:

È onere dei concorrenti informarsi in modo esauriente e dettagliato, anche oltre le normative su elencate.